

FEBRERO 2008 - Num. 82

**Revista mensual gratuita
del Valle de Aran**

Vacaciones divertidas,
Muy divertidas en el Valle de Arán.

Bienvenido al
Sol de la montaña.



Sol Vielha ****
Vielha - Lleida

Aneto, 1 - 25530 VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmella.com

Tanto si vienes con la familia, con tu pareja o en grupo con amigos, encontrarás todo lo necesario para disfrutar de tu deporte favorito, Sol Vielha el Sol de la montaña.

70 de
Hoteles
en 7 países
Croacia - Cuba - Egipto - España
Indonesia - Portugal - Túnez

902 14 44 44
solmella.com
o en su agencia de viajes

Sol Hoteles
VACACIONES DIVERTIDAS I ALWAYS FUN

Sol Hotels & Resorts, todos los países, todos los días. Sol Hoteles, todos los países, todos los días. Sol Hoteles, todos los países, todos los días.

Asesoría - Análisis de inversión

y financiación

aai
Faran

Asesores de
Inversión y
Financiación

Consultoría

de Marketing

"su futuro es nuestro presente"

www.aaifaran.com

T&A
TOLÓ
ASSOCIATS
ASSESSORIA INTEGRAL
GARANTIA DE QUALITAT

¿Quiere emprender un negocio?
¿Tiene una buena iniciativa de negocio?

No lo dude, en TOLÓ I ASSOCIATS le ayudamos a obtener:

- Local para el negocio
- Financiación
- Subvenciones y ayudas existentes
- La capitalización de la prestación de desempleo

ATENCIÓN: Hasta el próximo 31 de Marzo, TOLÓ I ASSOCIATS le ofrece el servicio de creación de Empresas a unas condiciones y soluciones económicas que le ayudarán y facilitarán el inicio del proyecto empresarial.

Av. Castiero, 15 Entlo 1
25530 VIELHA (España)
Tel. 973 64 21 58
jose@toloassociats.com

www.toloassociats.com

LLÁMENOS Para concertar entrevista y ¡saldrá ganando!

Más próximos - Más disponibles - Servicio personalizado
Privacidad absoluta - Garantía de calidad

Sumario



TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1

25530 VIELHA

Tel.: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Móvil: 636 20 41 80

mail: totaran@totaran.com

web: www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

8.000 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

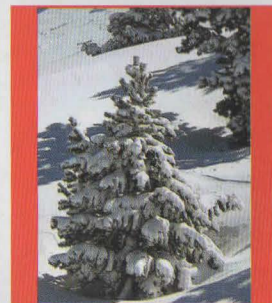
no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista. Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial del contenido de la revista, si no es con permiso previo por escrito.

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrán en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 30 euros* anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).



Portada: Abeto nevado en Bonaigua
Foto: Revista Descubrir

- 6-7 ONA D'ARAN F.M. (LA NOVEL·LA)
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 12 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 14 EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 18-19 COSAS DE LA VIDA
- 20-21 CUENTOS PARA TODOS
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 EL MUNDO DEL VINO
- 26 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 TRUCOS DEL HOGAR
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 40 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 42 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 43 DULCES ACORDES DE ARAN
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 48 CURARSE EN SALUD
- 50 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 HORÓSCOPO - ARREPERVÈRIS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 HORARIO AUTOBUSES - FRASES CÉLEBRES
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 SONRÍA, POR FAVOR
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 61 LE MOURTIS INFORMA
- 62 I.E.S. ARAN INFORMA
- 64 TORISME INFORMA
- 66-67 COCINAR EN CASA
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 72 REIR ES MUY SANO
- 74 NOTICIAS DE ARAN - ORAGE RAILLYAR SALARDÚ
- 77 SOLUCIONES ENTRETENIMIENTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES
- 82 ECO - GESTOS
- 84 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 88 ¿DÓNDE PODEMOS IR? - RESULTADOS C.E.V.A.
- 89-90 INDICE DE ANUNCIANTES



**VIELHA
COMPUTER**

Venta de Equipos - Accesorios - Consumibles
Mantenimiento - Reparación - Formación
Páginas Webs - Cyber Cafe
Servicios a Empresas y Particulares



Video vigilancia



**BBVA
FINANCIAMIENTO**

Avda. Castiero N° 15, Local 13. Vielha - Lleida

Teléfono: 973.64.10.53 Fax: 973.64.29.69

web: www.vielhacomputer.com (compra online)



HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provenzal - Importación - Macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617





ONA D'ARAN F.M.
LA NOVEL·LA

Cendres d'Aran (Pròleg)

L'Haro de Les

Eth Haro és aquell tronc d'abet amb qui tot un poble s'hi sent identificant. La gent del poble de Les, en el Baix Aran, vibra amb aquesta antiquíssima tradició de cremar un tronc per purificar el poble, durant el solstici d'estiu.

Fa anys, quan el tronc estava a punt de ser "xasclat", un veí del poble va serrar-ne un tros perquè no estava d'acord en l'alçaria que tenia. Deia que era massa alt. Un cop aquell tronc va ser serrat hi havia el perill de que al "xasclar-lo" i posar-li els calçinals s'obris de bat a bat.

Davant d'aquesta disjuntiva, tot el poble va reaccionar i tallaren un altre avet del bosc i el baixaren al poble per tal de perpetuar aquesta festa ancestral que tan estimen el veïns de Les. Varis hotels del poble subministraren menjar a tots els voluntaris que, durant tot un dia, van treballar de valent per tal de que el seu "haro" podés ser "xasclat" altra vegada sense cap perill. L'esforç de tot un poble va permetre que aquesta gran festa no s'aturés i que aquell tronc d'abet cremés, amb més força que mai, la nit màgica de Sant Joan.

Pròleg

La mirada del metge era preocupant. Era com si tingués por de dir-li a la Joana lo que passava. Aquelles petites taques al pulmó dret denotaven la presència del terrible bacil de Koch. Només sentir aquest nom, la gent solia fugir del costat de la persona afectada, perquè es tractava d'una persona tuberculosa.



Principis del mes de Maig de l'any 1925, a Vic, província de Barcelona. La Joana Nart, una noia de 26 anys, filla d'un industrial que tenia negocis d'adobat de pells, caminava confosa i preocupada pel carrer de Cardona, envoltada per una boira trista i espessa, clàssica del final del hivern a la capital d'Osona. La notícia donada pel Dr. Pou, eminent catedràtic de pneumologia de l'Hospital Clínic de Barcelona, havia estat com un cop de mall al bell mig del seu cap. Ella, una noia de la burgesia catalana, tuberculosa. Si bé la malaltia no estava molt desenvolupada, si calia fer quelcom per aturar-la lo més aviat possible.

Quan va arribar a casa seva, el seu pare estava al despatx, una cambra gran però a la que li mancava llum, malgrat el balcó que donava al carrer. Quan la Joana, la meua mare, li va dir a l'avi Pasqual lo

que li passava, el vell industrial es va quedar xafat sobre la butaca del seu escriptori. Ell, un lluitador ferotge durant tota la seva vida, es trobava amb la seva única filla malalta de tuberculosi. Durant uns instants, el vell industrial va trobar a faltar a la seva dona, morta feia només uns anys

El disgust va ser fort, molt fort. Però l'avi Pasqual era tot un caràcter i immediatament va buscar la millor solució possible per la seva filla. Després de reflexionar durant unes hores i d'haver parlat amb el Dr. Pou, va dir a la Joana que comencés a fer les maletes perquè tenia que marxar cap la Vall d'Aran. La millor manera de combatre el bacil era respirant aire pur i portant una dieta adequada i quin lloc millor que la Vall, bressol de la seva infantesa. En Pasqual Nart era fill del poble de Les i allí volia que anés la seva filla a curar-se. Va escriure una carta pel seu cosí Júsep, un aranès de Canejan que també vivia a Les, demanant-li que acceptés a la seva filla durant una bona temporada. Junt amb la carta i va ficar un xec amb una quantitat suficientment important de diners com perquè no es tinguessin que preocupar per la manutenció de la seva filla

Continua a la pàgina següent...

Continuació

Capítol 1^{er} - L'ARRIBADA A UNA VALL LLUNYANA

Mentre anava pujant el Port de la Bonaigua, la pols que anava deixant el cotxe d'en Pasqual Nart es barrejava, es un dir, amb el soroll infernal que el propi automòbil feia. Pols i soroll trencaven la pau d'aquells indrets, mentre a dalt d'uns prats, les vaques i les ovelles, alienes a tot allò, pasturaven tranquil·lament. Un trencalòs volava parsimoniosament tot escodrintant un conill, que menjava herba fresca al costat d'un torrent sorollós.

La Joana estava d'un humor terrible. No n'hi havia prou amb la seva malaltia, que ara, tenia que oblidar durant molt temps les seves amistats i deixar aparcades les festes de societat que tant li agradaven. Tenia que enterrar-se en vida dins d'una vall que el seu pare li havia parlat, però que ella no coneixia ni volia conèixer. Ni tan sols se'n adonava de la tènue fragància a boix que envoltava l'ambient ni de dos petits cabirols que, només a un centenar de metres d'on passaven, miraven encuriosits i amb les orelles dretes aquella màquina infernal.

El cotxe, conduït per un xofer que portava una granota beige i unes ulleres lligades amb una goma al clatell, va arribar al Cap del Port i tot seguit va començar a enfilar, Bonaigua avall, direcció a Salardú. La Joana, asseguda al seient del darrere, estava amb la mirada perduda sense veure la vall de Ruda, ni tampoc la llarga carretera empolsinada que serpentejava fortament entre muntanyes. El seus pensaments estaven a Barcelona, on els seus amics la trobarien a faltar.

Poc a poc, tots els poblets de la Vall, anaven quedant endarrere Gessa, Arties, Garòs, Casarilh, Escunhau, Betrèn.....el campanar de Sant Miquèu de Vielha li donava, allà al fons, la benvinguda i la gent d'Aran mirava, encuriosida, el pas d'aquell cotxe luxós que venia de la gran capital. Ni el soroll juganer del riu Nere va despertar el més mínim sentiment a la Joana, quan el cotxe va passar per sobre el pont que hi havia al costat de l'Ajuntament.



Aquell viatge no s'acabava mai i els ossos de la Joana començaven a estar masegats. Només volia arribar quant abans al seu destí i tancar-se a la seva habitació per tal d'oblidar aquella odiosa arribada a l'Aran. Bossòst va quedar endarrera i la Garona va aparèixer de cop, després de fluir un tros encaixonada entre les roques imponents del congost de Cledes. La carretera de França feia companyia al riu fins arribar a Les. Era ja el capvespre i les xemeneies del poble feien enfilar amunt el fum gris de les cuines. La fresca de la primavera va fer esgarriar una xic el cos de la Joana. La noia, tenia mal de cap i la tos va fer-li deixar una mica de sang en el mocador. No es trobava del tot bé.

Els nens del poble corrien al costat del cotxe fen quasi més soroll que el propi motor de l'Hispano Suïssa. Per aquella quitxalla, era tot un esdeveniment l'arribada d'un automòbil a Les i les dones parlaven entre elles de com seria aquella noia tan elegant que venia de fora.

Çò de Vicenç, la casa de l'oncle Júsep, era una construcció sòlida però senzilla. Estava quasi al costat del gran casalot dels Banyes, en un petit barri tranquil i ple d'arbres. Tenia el corral adossat a la casa i una olor forta de fems impregnava l'ambient. Les gallines campaven pel mig del carrer i una euga va renillar just al moment en que el cotxe s'aturava en front de la casa. La tia Remei va sortir al carrer per tal de rebre a la Joana. Era una dona grossa, d'uns seixanta i pico d'anys, amb la cara vermella i la pell tallada, i que s'embolicava el cap deixadament amb un mocador negre nuat al clatell. Al baixar la Joana del cotxe, la va abraçar i la va fer entrar dins de la casa. Una cuina gran i mig fosca va donar la benvinguda a la forastera i un gat tigrat va córrer a enfilar-se damunt d'una pastera coberta. A un racó de la cuina, just al costat del foc, l'avia Sisqueta, amb el gos al seu costat, escalfava un tupí de sopes d'all. Al entrar la Joana va fer una espècie de bufec i va continuar amb la seva tasca. Era una vella de les que es deien d'abans. Tota vestida de negre i amb unes mans recargolades i primes, fruit de tant treball durant la seva vida. Era una persona que havia patit molt, car l'hi havien matat el marit a la guerra del Marroc, aquella contesa en que el general Prim va esdevenir un heroi, però que va portar la fam i la tristor a moltes cases. Els morts, per més herois que fossin, no portarien més pa a la seva llar.

Continuarà

MOBLEART *aran*

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

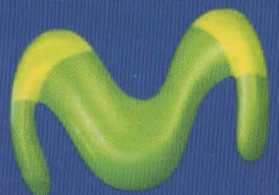


ARANTEC
ENGINEERIA

TOPOGRAFIA ■
PROJÈCTES ■
LEGALIZACIONS ■
MIEI AMBIENT ■

Avda. Pas d'Arró, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Telefonica



MOVISTAR

Movistar Vielha
Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Accesorios
Inalámbricos
Bluethooths
Faxes
Gran variedad en librerías
Recarga de todos los operadores
Trato personalizado

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58



Tu distribuidor oficial para el Valle de Aran

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES
Tel. 973 621 065 - 661 606 260
michellarrue@hotmail.com

optica
aran

Av. Pas d'Arró s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 300
Fax 973 641 474

de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.
boutique grans i nous
MAINADERA

tallas especiales
(hasta la 64)

REBAJAS

vestidos de ceremonia
abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

Pizzeria Ristorante *La Boveda*

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLIG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03



INMOBILIARIA VIRTUAL

Apto en Garòs: 100 m2
Obra nueva.

Dúplex en Benòs, semi-nuevo de 130 m2. Sol y vistas. Oportunidad

Casa Arties: 170 m2 + 4.000 m2 jardín.

Apto. en Vielha: 76 m2. Nuevo. La Solana.

Casa Fos: 150 m2. 156.000 €.

Hostal en Escunhau: 7 habitaciones.

Apto en Vielha: 86 m2 230.000 €.

Casa en Bossòst con 38.000 m2.de terreno+ 3 bordas.

CONSULTE OTRAS
OFERTAS Y ALQUILERES
...EN:

www.sebasaran.com

617 578 854



**ERA
HÒNT**

PRESENTS
E

JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03



HABLEMOS DE VIAJES

El Caribe

El Caribe es sinónimo de hermosas playas de arena blanca, aguas turquesas, paisajes de ensueño, excelentes temperaturas, palmeras, cocoteros, bellos atardeceres... que unido al carácter alegre y a la simpatía de sus gentes, hacen de esta tierra el lugar preferido por viajeros de todo el mundo para pasar unas vacaciones tropicales inolvidables.

La República Dominicana - Es un tapiz multicolor de influencias españolas, francesas, haitianas y africanas, enmarcadas dentro de una historia de gran riqueza; ya en 1492, Cristóbal Colón describió esta tierra como "una bella isla paradisíaca con altas montañas boscosas y grandes valles y ríos". Esta hermosa isla es mucho más que sol durante todo el año y playas de aguas transparentes, como Punta Cana. República Dominicana ofrece una experiencia cultural y exclusiva que cautiva al visitante. La capital, Santo Domingo, contó con la primera Catedral, la primera Universidad y el primer Hospital del Nuevo Mundo.



Riviera Maya y Cancún - La magia de una cultura milenaria para asombrarse y aprender, combinado con los mejores complejos hoteleros mexicanos frente al mar.

Puerto Rico - Una isla donde hay vida y belleza en abundancia. Con algo de española, algo de indígena, algo de africana y una pizca de otros lugares, que, de alguna manera, se mezclan en una cultura fascinante y única. Es mucho más que el popular Caribe de sol, playas de blanca arena y cielo azul. En Puerto Rico podrá explorar ciudades del viejo mundo, catedrales y fortalezas de más de 400 años; o se puede perder entre la multitud de eventos nocturnos, los campos profesionales de golf, las tiendas de alta moda, las galerías de arte y los conciertos... todo esto en el mismo día. Un lugar con entrañables pueblos del interior; naturaleza, cultura e historia combinados con la infraestructura de un país cosmopolita y dinámico.

Venezuela, Colombia, o bien **Cuba y Jamaica**, son otras destinos tropicales donde encontraremos igualmente playas paradisíacas de esencia vacacional.

¡Convenzámonos de las ventajas que nos brinda una estancia en el Caribe!

Es la destinación por excelencia de relax y descanso, con clima tropical durante la mayor parte del año y que cuenta con extensa oferta turística desde nuestro país, a buen precio y con increíble conexión aérea. Además, el idioma que se habla es el español.

Artículo facilitado por: **Naut Viajes**

Información y reservas:

Av. Pas d'Arrò, 11 - 1ª Planta - Oficina 2
25530 VIELHA
reservas@nautviajes.com
www.disfrutaran.com

973 64 0087

NAUT viajes

Ambiente de montaña

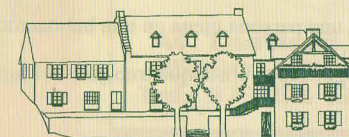
Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa



La Ferme d'Espiau Boutique

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)

Tel. 00 33 561 79 33 07



Ambiente "New Design"

Objetos contemporáneos
Decoración de la casa
Interiorismo



EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE

Definiciones muy peculiares

Adán: primer hombre que habitó la tierra, expulsado del paraíso por haber mantenido relaciones sexuales con una de sus costillas.

Adicción al trabajo: aversión a volver a casa.

Alcohólico: se dice del individuo que bebe más que su médico.

Amor: enfermedad temporaria que se cura con el matrimonio.

Anestesista: un médico medio dormido, con un paciente medio despierto.

Banquero: individuo que te presta el paraguas cuando hace sol y te lo quita cuando empieza a llover.

Calabaza: conocido vegetal comestible tan grande e inteligente como la cabeza de un hombre.

Dentista: gente que come con los dientes de los demás.

Economista: experto que sabrá mañana por qué, lo que predijo ayer, no sucedió hoy.

Filósofo: una persona ciega en una habitación a oscuras que busca un sombrero negro que no existe.

Ginecólogo: especialista que trabaja en el lugar donde otros se divierten.

Héroe: individuo que, a diferencia del resto, no pudo salir corriendo.

Ignorante: persona que no sabe algo y alguien se dio cuenta que no lo sabe.

Indiferencia: actitud que adopta una mujer hacia un hombre que no le interesa, que es interpretada por el hombre como "se está haciendo la difícil".

Inflación: es tener que vivir pagando los precios del año próximo con el sueldo del año pasado.

Modestia: reconocer que uno es perfecto, pero sin decírselo a nadie.

Ocio: es no tener nada que hacer y tener todo el día para hacerlo.

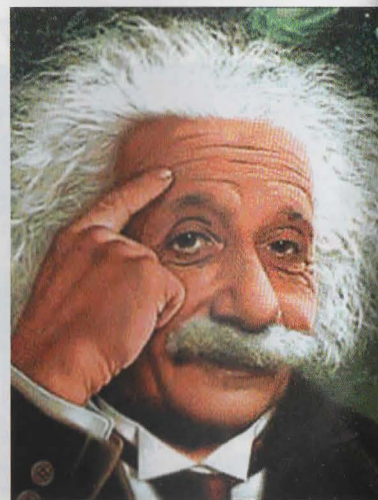
Paz: período de tiempo entre dos guerras.

Prostituta: señorita que al desvestirse, queda en ropa de trabajo.

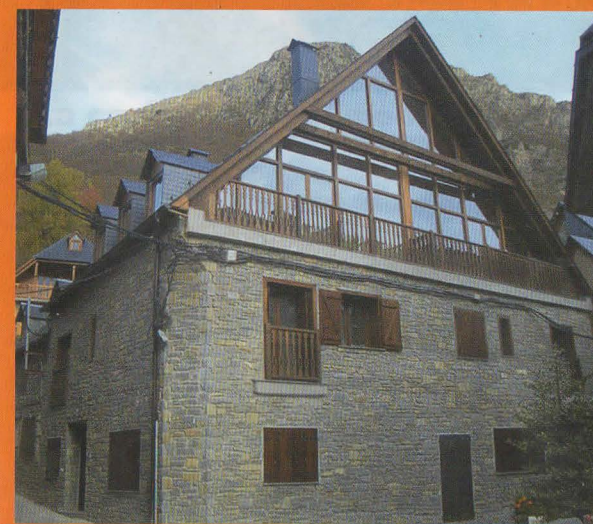
Vaca: máquina que convierte el pasto en comestible para las personas.

Xilofón: instrumento musical, empleado en la educación infantil para alejar a los niños de la música.

Zoológico: lugar donde un elefante tiene la posibilidad de ver una gran variedad de especímenes humanos.



OBRA NUEVA EN UNHÀ



A 5' PISTAS DE BAQUEIRA.

- 3 CASAS ADOSADAS.
- EN EL CENTRO DEL PUEBLO (C/MAJOR).
- SUPERFICIE CONSTRUIDA DE 160 A 200m²
- 3 DORMITORIOS. 3 BAÑOS.
- GRAN ESTUDIO 2ª PLANTA.
- ESTRUCTURA DE MADERA.
- CHIMENEA HOGAR.
- CALIDADES INMEJORABLES.
- APARCAMIENTO INCLUIDO.

618 547 000



PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO

Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran

Servicio a domicilio de
pescado para hostelería

c/ Mayor, 9
Tel. 973 64 02 45

VIELHA (Lleida)
Móvil: 609 306 983

c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45

Tot
ARAN

TU
REVISTA

WWW.TOTARAN.COM



Av. Castiero, 17
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 13 07



ZAPATO
RÁPIDO



CALZADOS MARISA PIQUÉ

GRAN SURTIDO EN BOTAS,
ZAPATOS, DESCANSOS,
BOTAS DE MONTAÑA Y
DEPORTIVOS

REPARACIONES

AV. PAS D'ARRÒ, 48
VIELHA



EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO

Yankee

Bueno, tengo que decir en mi favor que soy un cruce de pastor alemán muy guapo. Mi nombre es Yankee. Ja ja ja.... no lo entendía, cuando lo pronunciaba esa señora que se me acercaba....Pero empezaré mi historia por el principio.

No recuerdo donde nací, debía ser...en el seno de una familia numerosa porque me regalaron enseguida a un chico melenudo y con cara de no tener amigos. Como mi destino estaba en manos de los humanos (como el de todos nosotros), me fui con él. Era un chico muy malo...y no creáis que exagero. Me pegaba patadas, golpes fuertes, me tiraba piedras. Fijaos, la última paliza que nos dio a su chica y a mí, acabó con la chica en el hospital. Yo acabé con los molares y los dientes destrozados, amén de muchas magulladuras en todo mi cuerpo; además, me sacaron de casa y, en una furgoneta, me llevaron a un lugar donde había más perros. ¡¡¡Cómo ladraban!!! Era insoportable el jaleo que armaban mis "colegas".

No me encontraba nada bien, me dolía la boca y el resto de mi cuerpo. Me metieron en una guardería de perros (así lo llaman los humanos), pero para mí era la cárcel. Una vez instalado allí, de repente, sentí un pinchazo y me dormí. Cuando desperté estaba una señora a mi lado hablándome muy despacito; le gruñí y me fui al rincón. Pero ¿que me habían hecho en la boca?. No tenía muelas, ni casi dientes, ¡que horror! ¿Con qué iba a morder yo?. Pero no me dolía; ya no tenía cachitos de dientes por la boca, me los habían quitado y me habían curado. Imaginaros, ¡estaba desdentado! Me dolía todo el cuerpo, de los golpes que me había dado mi antiguo dueño. Los otros perros ladraban sin parar, lo que me hacía sentir aún peor, y además estaba ella, allí, sentada, esperando, con una mirada llena de ternura hacia mí. ¡No sabía que hacer! porque si me acercaba y me golpeaba, todavía me sentiría peor.

Husmeé, nada; le enseñé el colmillo, nada, ¡en fin! Con el rabo entre mis patas me fui acercando a ella y lo único que hizo fue extender su mano abierta, y me acarició por la parte baja de la mandíbula. En ese momento, supe que no me haría daño, sólo dejó mi cara en su mano mientras me decía cosas agradables, bonitas y tranquilizadoras; me acarició la cabeza y el lomo. ¡Fue sensacional!, tanto, que hasta me atreví a mover un poco la cola, aunque no mucho, porque me dolía un montón.

Ese fue el principio. Por orden judicial tuve que estar mucho tiempo en la perrera. Ella venía cada día y me daba la comida reblandecida en agua, me traía comida de su casa - para que yo pudiera alimentarme bien - y también me trajo pelotas y juguetes. De esa manera, jugando con ella, se me iban endureciendo las encías y pronto pude comer algo de pienso seco. Y así pasaron los meses. Descubrí a otra humana diferente de lo que yo conocía y me decía: *A ver si el juez levanta la sanción y viene una buena familia que desee adoptarte, ¡te mereces lo mejor!*. Yo ya no quería a nadie, con ella era feliz, a pesar de que sólo la veía por las mañanas y alguna tarde, cuando venía a dar conmigo cortos paseos.

Claro quenunca hay dos sin tres. Ella desapareció unos días, y durante ese tiempo, el juez absolvió a mi antiguo amo de la paliza que me dio; dijo que eso no era delito. Al cabo de unos días, vino un señor con un coche y me llevó con él. Este nuevo amo me llevó a un lugar donde había muchos coches viejos. Allí me dejó, con unos trozos de pan y un cubo con agua. ¡Que horror! que destino el mío, de un mal amo a otro peor; este me ignoraba, como si no existiera. Vista la penosa situación, decidí escaparme, volver a donde estaba ella. No quería otra vida de malos tratos y ella nunca me trató mal. Así que, escarbé con todas mis fuerzas por debajo de la valla de los coches viejos y salí en busca de mi querida señora.

Me costó muchísimo llegar otra vez a aquel lugar donde la ví por vez primera. Pero la encontré. Ella me abrazó y lloraba. Decía que no hay derecho a que nos traten tan mal, aunque nos usen para vigilar. Y me acarició. Debía de estar muy mal porque sus atenciones eran todas hacia mí. Llegó un señor y, al verla llorar, le preguntó que le pasaba. Ella le contó mis avatares y le dijo que no me podía llevar para su casa, porque, en ese momento, ella no tenía domicilio fijo. Por aquel motivo, el señor accedió a adoptarme, para que dejara de sufrir y tuviera, de verdad, una buena familia. Me montó en su coche y fui a su casa.

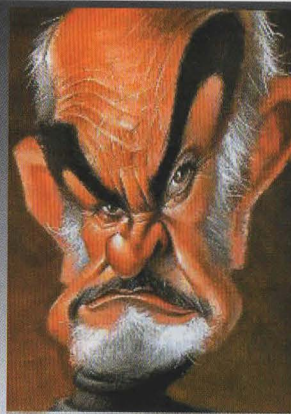
Ahora soy feliz, muy feliz; pues tengo un verdadero hogar, unos amos que me quieren mucho y cuidan de mí de una manera especial. Soy el juguete de sus cachorros y disfruto mucho cuando juegan conmigo.

Gracias al tesón de ella, hoy tengo mi hogar, mi nombre ya es otro pero no lo voy a decir porque no quiero perjudicar a mis amos. De una cosa estoy seguro: existen las segundas oportunidades ¡¡¡y también las terceras!!!



ENTRETENIMIENTOS

La caricatura del mes



¿Quién es?

PROBLEMA MATEMÁTICO

Completa esta multiplicación:

$$\begin{array}{r} 37 \\ \times 643 \\ \hline 111 \\ 308 \\ \hline 126 \end{array}$$

Chistes

En la Sala del Tribunal, un juez pregunta a una testigo:

- ¡Su edad, señora?
- Cuarenta...
- ¡Ánimo, señora!
- ...y nueve.

Los americanos son los reyes del marketing, pues a la entrada de un cementerio de Los Ángeles había un cartel que decía:
"Sepulturas de gran lujo en lugar privilegiado y único. Espléndido panorama y tranquilidad absoluta. Quienes se han decidido por nuestro cementerio ya no lo han abandonado jamás".

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1- Arsenal de embarcaciones. 2- Culminación del campeonato. Bóvido del Tibet. 3- Época que ya no es. Cereal. 4- Abreviado, protesta callejera. Su capital es Teherán. 5- No sirven para nada. Sociedad anónima. 6- Negación. Utilizar. La cruz de todo novato al volante. 7- Vocal. Profesional de dejarlo todo bien sujetado. 8- Sabio judío. ¡Atreveros!. 9- Garantiza el banco. Trato con fuego.

VERTICALES: 1- Dejará el hombre hecho una mujer. 2- Crea regímenes absolutistas. Canal de vídeo. 3- Fruta tropical. Abren el abanico. 4- Dios egipcio. Que no sirve para nada. 5- Lo que hace volar a las aves. Ni ésta ni aquella. La tercera de la clase. 6- Zapatero la tiene. Sueño del inmigrante ilegal. 7- El hoy del conservador. Flor muy olorosa. 8- Canciones de cuna. Cerca del suelo. 9- Dispuesto para que el agua pase a través suyo.

Riendo con Forges





AMASSADA DETH CONSELH GENERAU DE MONTANHA EN VIELHA



Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a proclamat dauant era amassada deth Conselh Generau de Montanha qu'Aran a era volentat de liderar eth Pirenèu en encastre deth servici ath ciutadan. Entath Sindic, era Val d'Aran, dera quau cau remercar era sua singularitat culturau e politica, ei dejà lidèr en fòrça aspèctes. Atau madeish, ei era ora de priorizar era melhora des accèssi as nuclèus petiti, d'acabar es òbres de melhora dera C-28, d'ajudar a finançar eth Parc de Visualizacion de Fauna de Bossòst e d'acondicionar zònes toristiques en espacis naturaus, enter d'autes accions, laguens dera naua generacion de plans comarcaus.

Eth secretari entara Planificacion Territorial, Oriol Nel-lo, a informat qu'es plans comarcaus de montanha 2008-2012 suposaràn ua inversion de 3.000 milions d'euros, en tot duplicar era inversion der anterior periòde. Laguens d'aguesti plans, ei previst de seguir damb era politica d'ajuts as estacions d'esquí nordic per miei des Plans d'estacions de montanha, qu'an agut ua dotacion economica de 100.000 euros.

Eth Conselh Generau de Montanha, qu'ei er organ assessor de trobada enter era Generalitat e era Administracion Locau des comarques e zònes de montanha, a presentat tanben eth programa transfronterèr FEDER 2007-2013, qu'includís per prumèr còp a Andorra e deth quau eth Conselh Generau d'Aran ei un de mès destacats actius. Aguest programa operatiu enter Espanha, França e Andorra compde damb 30 milions d'euros de finançament.

Eth director generau d'Arquitectura e Paisatge, Joan Ganyet, s'a mostrat plan satisfèt per qu'eth Conselh Generau s'age acuelhut a toti es programes d'actuacion especifics de montanha, qu'en ensems deth territòri catalan sumen un impòrt de 13 milions d'euros en 2007, dauant es 11 milions autrejadi en 2006.

COMENÇEN ES ÒBRES ENTÀ REFORMAR ETH CAUHATGE DERA RESIDÈNCIA GERIATRICA SANT ANTONI

Segontes a anonciat era Conselhera de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa, comencen es òbres de reforma e reparacion deth sistèma de cauhatge e de substitucion des plafons per uns de registrables ena residència geriatria Sant Antoni de Vielha. a assomit era empresa publica Gisa damb un còst totau de mès de 60.000 euros.



De hèt, era residència arrossegaue d'ençà der an 2005 grèus mancances en tot eth sistèma de cauhatge que provocauen a còps inundacions en es plantes, perqué es juntes des tubèus cedien en variar fòrtament era temperatura der aigua. Es òbres, que s'alongaràn pendent tres mes, s'executaràn en fases per cada planta entà non destorbar as residents e consistiràn en cambiar eth traçat des tubèus der aigua cauda e heireda e en reemplaçar es plafons per uns de registrables en totes es plantes.



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*

c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



TRABAJE DESDE CASA

Sin jefes, sin horarios fijos,
a tiempo total o parcial,
con elevados ingresos.

INFORMACIÓN:

Sra. Conxita
973 530 242
629 041 983

www.ingresomas.com



973 64 32 88



Redescobreix-lo!!

RESTAURANT ARTIGANÉ

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arros - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigané@hotmail.com



Carmen CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeig dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

CENTRO FUJI

El único autorizado por FUJI ESPAÑA para todo el Valle de Arán



Rápido y fácil.
Revela aquí
tus fotos
digitales

A partir de
0,18 €
foto 10x15
iva no incluido



SUPER OFERTA !!
- 40%
reportajes
de niños

BODAS, COMUNIONES, BOOKS, etc

Ctra. Gausac, 1 - VIELHA
Tel. 973 64 37 53
Rotonda principal

Luz en la oscuridad

Los pasajeros del autobús la observaron compasivamente cuando la atractiva joven del bastón blanco subió con cuidado los escalones. Le pagó al conductor y, usando las manos para percibir la ubicación de los asientos, caminó por el pasillo y encontró el asiento que, según él le había dicho, estaba vacío. Luego se acomodó, colocó su maletín sobre las rodillas y apoyó el bastón contra su pierna.

Hacia un año que Susan, de treinta y cuatro años, se había quedado ciega. Debido a un diagnóstico equivocado, había perdido la vista, y de repente se había sentido arrojada a un mundo de oscuridad, rabia, frustración y autoconmiseración. Dado que antes había sido una mujer orgullosamente independiente, ahora Susan se sentía condenada, por esta terrible jugarreta del destino, a ser una carga impotente y desvalida para todos los que la rodeaban. "¿Cómo pudo pasarme esto?", se quejaba, con el corazón lleno de cólera. Pero a pesar de cuanto llorase o despotricase, ella sabía cual era la dolorosa verdad: Nunca más volvería a ver.

Una nube de depresión se cernía sobre el espíritu de Susan, antes tan optimista. El sólo hecho de vivir cada día era un ejercicio de frustración y cansancio. Y sólo podía aferrarse a su esposo, Mark.

Mark era un oficial de la Fuerza Aérea, y amaba a Susan con todo su corazón. Al perder ella la vista, notó cómo se hundía en la desesperación y decidió ayudarla a reunir las fuerzas y la confianza necesarias para volver a ser independiente. La experiencia militar de Mark, lo había entrenado muy bien para manejar situaciones delicadas, pero él sabía que aquella era la batalla más difícil que iba a afrontar.

Finalmente, Susan se sintió preparada para volver a su trabajo, ¿pero como llegaría hasta allí? Estaba acostumbrada a tomar el autobús, pero ahora estaba demasiado asustada como para ir por la ciudad por sí sola. Mark se ofreció a llevarla en el auto todos los días, aún cuando trabajaban en extremos opuestos de la ciudad. Al principio, esto reconfortó a Susan y cubrió la necesidad de Mark de proteger a su esposa ciega, que se sentía tan insegura para realizar la acción más insignificante. Sin embargo, Mark pronto se dio cuenta de que ese arreglo no funcionaba... Era problemático y costoso. "Susan tendrá que empezar a tomar el ómnibus de nuevo", admitió ante sí mismo. Pero sólo pensar en mencionárselo lo hacía estremecer. Ella todavía estaba tan frágil, tan llena de rabia. ¿Cómo reaccionaría? Tal cómo Mark había previsto, Susan se horrorizó ante la idea de volver a tomar el autobús.

- ¡Estoy ciega!- explicó con amargura -. ¿Cómo se supone que voy a saber adónde me dirijo? Siento que me estás abandonando.

A Mark se le rompió el corazón al oír esas palabras, pero él sabía lo que debía hacerse. Le prometió a Susan que, por la mañana y por la noche la acompañaría en el autobús todo el tiempo que fuera necesario hasta que ella se sintiera segura.



Y eso fue exactamente lo que ocurrió. Durante dos semanas enteras, Mark con su uniforme militar, acompañó a Susan en el viaje de ida y vuelta al trabajo. Le enseñó cómo apoyarse en sus otros sentidos, en especial el oído, para determinar dónde se encontraba y cómo adaptarse a su nuevo entorno. La ayudó a trabar amistad con los conductores, quienes se ocuparían de ella y le guardarían un asiento. La hizo reír, incluso en aquellos días no tan buenos en que tropezaba al bajar del ómnibus, o tiraba su maletín lleno de papeles en el pasillo. Todas las mañanas hacían el recorrido juntos y después Mark tomaba un taxi para volver a su oficina.

Aunque esta rutina resultaba más cara y cansada que la anterior, Mark sabía que sólo era cuestión de esperar un poco de tiempo más antes de que Susan estuviera capacitada para viajar en autobús por su cuenta. Creía en ella, en la Susan que él había conocido antes de que perdiera la vista, la que no le temía a ningún desafío y jamás se rendía.

Por fin, Susan decidió que estaba lista para hacer el intento de viajar sola. Llegó la mañana del lunes y, antes de irse, ella abrazó a Mark, quien era su compañero de viajes en autobús, su esposo, y su mejor amigo. Tenía los ojos llenos de lágrimas de gratitud por su lealtad, su paciencia, su amor. Se despidieron y, por primera vez, cada uno tomó un camino distinto.

Lunes, martes, miércoles, jueves... todos los días le fue muy bien, y Susan jamás se sintió mejor. ¡Lo estaba haciendo!. Estaba yendo a trabajar por su cuenta. El viernes por la mañana, Susan tomó el ómnibus como de costumbre. Al pagar el boleto, el conductor le dijo:

- ¡Caramba, de veras la envidio -, Susan no supo si la estaba hablando a ella o no. Después de todo, ¿quien iba a envidiar a una ciega que había encontrado el coraje de vivir durante el año anterior? Intrigada preguntó al conductor:

- ¿Por qué dice que me envidia? - El conductor respondió: - ¿Sabe? Todas las mañanas durante esta semana, un caballero de muy buen aspecto, con uniforme militar, ha estado parado en la esquina de enfrente, observándola mientras usted baja del autobús. Se asegura que cruce bien la calle y la vigila hasta que entra en su edificio de oficinas. Luego le tira un beso, le hace un pequeño gesto de saludo y se va. Usted es una mujer afortunada.

Lágrimas de felicidad rodaron por las mejillas de Susan. Porque aunque ella no podía verlo físicamente siempre había sentido la presencia de Mark. Era afortunada, muy afortunada, pues él le había hecho un regalo más poderoso que la vista, un regalo que ella no necesitaba ver para creer en su existencia.... El regalo del amor que puede llevar la luz donde ha habido oscuridad.



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



Assessorament



■ **LABORAU**
■ **FISCAU**
■ **COMPTABLE**

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19

c/ Pietat, 19
25550 - BOSSOST (Lleida)



CUENTOS PARA TODOS

El libro mágico

Hoy descubrí el libro mágico. Me lo enseñó un niño que llegó a mí, cansado de correr, y me dijo.

- ¿No conoces el libro mágico?-

- ¡ No! - respondí.

Me desplegó una sonrisa de 7 años y desabotonó su camisa untada con tierra de juegos y sudor de alegría. De allí extrajo un cartón arrugado y mojado en forma de carpeta, que contenía dos hojas llenas de líneas, formas, manchas de grasa, con muchos colores. Lo colocó sobre mi mesa y esperó a que lo viera bien.

Yo, sorprendido, tenía miedo de preguntar por qué era mágico, lo tomé, lo volteé y miré al niño que se había recostado en mi mesa apoyándose sobre sus codos y cubriendo el costado de su cara con sus manitas, esperaba una respuesta. Le dije entonces.

- Es bonito. ¿Lo hiciste tú?

Él levantó la mirada hacia mí y me respondió. - No ves la magia ¿Verdad?-

hoy estoy algo torpe y no la puedo ver.

El se incorporó un poco para decirme, -¡Es que no ves bien! Colócate las gafas y vuelve a mirar-

mis ojos y pensé, ¿Qué magia será que él quiere que vea?. Los niños tienen una imaginación fructífera y no saben que a veces los adultos perdemos esa capacidad. Mi cara de incertidumbre le decía que nada, la magia no era descubierta. Entonces el niño tomo mi mano y la guió por el contorno de una supuesta figura y me dijo.

- Coloca el dedo sobre ésta línea y síguela y dime que ves.

Seguí sus instrucciones y, con mucha lentitud, seguí con mi dedo el contorno de una línea que a veces se hacía curva otras veces se hacía recta y otras veces se perdía.... Y le dije, por decir cualquier cosa.

- Bueno veo una casita.

El muy emocionado me dijo: -¡Es la escuela, está allí!



Continúa en la página siguiente..

Quitó mi dedo y lo condujo hacia otro contorno.

- ¿Y aquí que ves?-

- Un árbol-

- ¡¡Es un árbol!!!! - Dijo saltando de la emoción - ¿Viste la magia?. En éste libro puedo ver lo que yo quiera-

Y así sus manitas fueron trazando figuras de la imaginación en las líneas y las manchas, y diciendo.

- ¡Esto es un perro!. ¡Esto un gato!. ¡Ah, aquí está el trompo con que jugamos ayer! ¡Ésta es la maestra!. ¡Aquí está mi mamá!.

Y así fuimos construyendo personajes y paisajes de un grupo de líneas, colores y manchas. Él sonreía, sus ojos se iluminaban a cada nuevo descubrimiento imaginativo, hasta que yo le dije en tono de súplica.

- ¿Me prestas tu libro mágico?-

Me miró, sonrió, dobló su cartoncito lo guardó dentro de su camisa y corrió hacia la puerta diciéndome,

-¡Noooooooooo, haz el tuyo!.

Y lo vi alejarse, corriendo hacia el mismo lugar de donde había venido. Desapareció en el pasillo dejando una estela de colores que se confundían con los rayos inclementes del sol.

Descubrí que la magia era él, su esperanza, su ilusión y sus sueños.

RECOGIDA DE ROPA DE ESQUÍ, DE INVIERNO Y DE ABRIGO PARA KOSOVO

The English Planet colabora con el Asociación Internacional de Policías, para asegurar de que la ropa llega a su destino. Actualmente, esta organización tiene proyectos humanitarios en Kosovo.



Aunque ya han pasado más que 15 años desde el conflicto de los Balcanes, la gente sigue pasando muchas dificultades y necesidades. Nuestras prendas de esquí y la ropa de abrigo les serán de gran utilidad, debido a que su clima es muy parecido al nuestro.

Material que se puede donar: Trajes de esquí, todo tipo de ropa de abrigo y calzado **EN BUEN ESTADO**. No se permite donar ropa gastada o sucia, ni se aceptará ropa interior. **Sólo se puede donar ropa en buen estado para que sea útil sus a nuevos dueños y con ello se sientan felices y cómodos.**

Horario para entregar el material en *The English Planet*, la escuela de idiomas frente al hospital de Vielha:
Los siguientes **SABADOS** de 17:00 a 20.00 horas:

Enero 19, 26 Febrero 2, 9, 16, 23 Marzo 1, 8, 15, 22, 29

Colaboran en el proyecto: Revista Tot Aran, GUM FM, Ayuntamiento de Vielha, Copy Nart, Conselh Generau d'Aran, Rapit, Tourline y Rotary Internacional de Aran

ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS

Eth bò que hège de pastor

Pes comes ennauides deth Plan de Beret e es montanhes des entorns i peishien cada ostiu milèrs de caps de bestiar amontanhats, procedenti d'Aran e deth Palhars, e tanben de d'autes vals mès luenhenques. Un an, a començaments d'ostiu, eth dia 2 de junhsèga exactament, un des pastors que les cuedaue, s'encuedèc de qu'eth bò dera sua vacada hège quauquarren ben estonant: cada viatge qu'er animau passaue dauant d'un determinat tartèr de ròques pròp dera planura de Montgarri, s'ajolhaue un moment e despús continhaue peishent com se non passèsse arren. Eth vaquèr, tot encuriòsit, cerquèc entre es pèires e descorbic ua imatge preciosa dera Mair de Diu.



Eth pastor recuelhec ara santeta, la sauvèc en morralet e, cames ajudatz-me, prenec eth camin que baishe tàs pòbles dera val. Un viatge en Salardú, mostrèc era trobalha as autoritats, es quaus arribèren ara conclusion de que se tractaue d'ua maredediu plan antica deth pòble. En temps dera invasion des mòros, era gent de Salardú auien pujat a amagar-la ena montanha entà evitar-ne era profanacion e era des. hèta per part des infidèus dera Africa. Era imatge, donques, en compdes de poirir-se penjada de pèires pendent sègles, s'auie conservat intacta: polida e trenda com ua chicòia qu'ena primavera apareish jos era nhèu.

Dessús deth tartèr de ròques i bastiren ua capèla, era quau, a truca d'ans se convertirie en santuari religiós mès important dera val. Entara hèsta der aplec, justament eth dia 2 de junhsèga,

i pugen en romeria es pòbles deth terçon de Pujòl, ei a díder, Tredòs, Salardú, Gessa, Unha e Bagergue.

Tanben i van pelegrins dera val d'Isil e des vals franceses der aute canton dera sarrada. Era Mair de Diu de Montgarri protegís a toti es que la invòquen, venguen dera part que venguen: autant se son pastors, com pelegrins, com viatgers de pas o perduts enmici d'ua tempesta de nhèu. Ath delà d'emparar as sòns devòts, era Vèrge tanben s'aucepe d'era madeisha. Era cronica populara rebrembe un hèt passat hè un arramat d'ans. Tres francesi irromperen de net en santuari e s'emportèren era imatge damb era perfida intencion de vener-la a prètz d'aur a bèth antiquari deth sòn país. Es lairons non se gesseran damb era sua. Quan ja èren a punt de coronar eth pòrt d'Orla, de còp les susprenec ua sòn tan pesada, que s'agueren d'arturar tà descansar. E mentre es gavachos dromien com ua soca, era imatge se'n tornèc peth sòn compde de cap a Montgarri.

Eth bò que hège de pastor ei, sense dubte, eth prodigi mès susprent obrat enquia aué pera proclamada Reina deth monte Pirenèu. Conden que despús d'èster trobada era imatge, cada pastor hec present ath santuari d'ua vaca, de manèra qu'entre toti formèren un ramadet que hège gòi de veder-lo. Ath madeish temps, eth terçon de Pujòl, li hec donacion de camps e d'ua partida de peisheus coneishuda coma eth Solei der Ostau. Donques ben, es vaques dera Mare de Diu peishien soletes, sense besonh de vaquèr. Un bò s'encuedaue de surveilhar-les. Era tradicion non esclaris s'aguesta bèstia ère era imatge qu'auie descubèrt era imatge o ua auta quinsevolh. Ei parier, eth cas ei que quan eth prumèr bò se moric de vielh, eth sòn hillh lo remplacèc entà tier compde deth ramat, e atau per succession patèrna ath long des sègles, mentre era mare de Diu, siguec mestressa dera vacada.

Traducido del libro "El rei de la Val d'Aran" de Pep Coll, por gentileza del Conselh Generau d'Aran



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2007 - 2008

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical
Canto coral**



E-25551466

**centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions**

c/Anglada, 6 baixos
Tel. 973 64 06 96
Fax 973 64 33 68
25530 - VIELHA (Lleida)
mail: info@cintelcom.es

**Novetats
Códina**



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

**PICA PICA, MAKIS,
COMIDA JAPONESA
CASERA**

**MENÚ 12€ MEDIODÍAS
TAKE AWAY**

Cenas por encargo. Nos adaptamos a vuestro presupuesto.

Para llegar a lorigar hay que subir la calle del ayuntamiento de Vielha, girar a la izquierda a la altura del restaurante El Molí y al final de la calle Mossen Nart Arjo girar a la derecha.

Tel: 973.64.33.04 / 663.101.663



c/ FREDERIC MISTRAL 1-C
25530 - VIELHA - SPAIN
T. +34 973 64 33 04
HELLO@IORIHOTEL.COM
WWW.IORIHOTEL.COM



**REGALS
ARES**

**GRAN SURTIDO
DE ADORNOS
NAVIDEÑOS**

C/CASTETH, 15
(JUNTO AL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87



HOTEL ARAN

**PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA**

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53



MIREIA VALLS

TELAS & DECORACIÓN

c/ Aneto, 7
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 74
Móvil 648 10 71 62
Fax 973 64 27 37

www.mireiavalls.com
decoracion@mireiavalls.com

EL MUNDO DEL VINO

La uva, fruto de la vid, y sus variedades (1)

Por definición, la vid es un arbusto, dentro de la gran familia de las *ampelidáceas*, y del género *vitis*. Existen dentro de este género, diez especies asiáticas y dieciséis americanas, de las cuáles se puede producir algún tipo de vino. Pero sólo existe una especie de *vitis* procedente de Europa, llamada "*vitis vinifera*", realmente apta para la producción de vino; de ésta, existen unas cinco mil variedades, tintas y blancas, aunque no todas ellas pueden producir grandes vinos.

La forma de la baya, la uva, es variable según las variedades. La uva es lo que contiene el potencial aromático y gustativo de cada vino. No tiene que ver con la calidad del vino, sino con su color, aroma y cuerpo.



El racimo de uva comprende dos partes bien diferenciadas: la parte leñosa o ráspon y los granos que penden de él. El grano de uva está compuesto por la pulpa, el hollejo o piel y las pepitas.

La formación de aromas se da en las células internas de la piel y se forman en el transcurso de la maduración. La madurez del racimo es fundamental para la extracción de aromas y de color durante la vinificación. Salvo algunas excepciones, el mosto es, generalmente, poco aromático. En la piel residen los fenoles, los colorantes y los taninos; éstos últimos, de sabores vegetales si rompemos la piel, son los responsables del cuerpo del vino y de su estabilidad. Dependiendo del tiempo que se mantengan en contacto las pieles y el mosto y de las condiciones de madurez del racimo, se extraerá mayor o menor concentración de taninos y colorantes, llamados *antocianos* en las uvas tintas y *flavonas* en las uvas blancas.

Sobre la piel, se depositan también las levaduras, que son hongos unicelulares pertenecientes a varias especies y son las responsables de la formación de alcohol durante la fermentación del mosto.

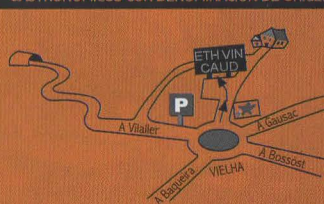
En las pepitas se encuentran también taninos, pero estos son ásperos y amargos. Por este motivo se evitan fuertes prensados, para no romper las pepitas. El ráspon es muy amargo y verde, razón por la que, habitualmente, se elimina.

La distribución de los azúcares en un racimo de uva no es regular. Los granos de la parte superior son más dulces, gracias a su mejor contacto con el sol. La constitución interna del grano de uva tampoco es homogénea. La pulpa que está más cerca de la piel es bastante azucarada y muy poco ácida. La zona intermedia es más ácida y un poco más dulce y cerca de las pepitas mucho menos azucarada y muy ácida. Estos ácidos orgánicos son el málico, el tartárico y el cítrico. En la pulpa, también encontramos materias minerales, compuestos aromáticos, sustancias nitrogenadas y fenoles, en poca proporción.

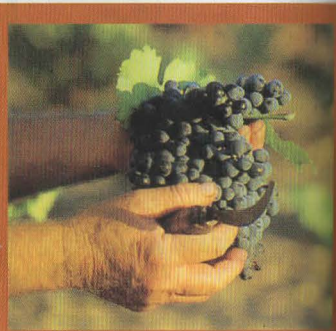
Artículo escrito por Marta Busquets Net - Somelier de Vin Caud

VC
VIN CAUD

DEGUSTACIÓN Y VENTA DE VINOS Y PRODUCTOS
GASTRONÓMICOS CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN



Montcorbison, 7 B - 25530 VIELHA
Reservas al: Tel. 973 64 09 14



Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 22 local 1
25530 - Vielha

ERICHART@ARANCASA.COM

973 64 27 13

609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

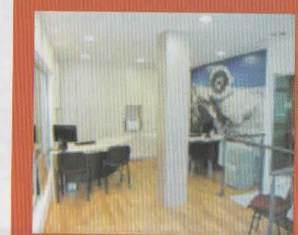
CONSULTE TAMBIEN:

www.aneucasa.com

NUEVA OFICINA ARANCASA

VISÍTENOS AHORA EN:

**AVENIDA PAS D'ARRÒ Nº 22 LOCAL 1
VIELHA**



Dúplex con impresionantes vistas en Bagergue. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles, dos baños. Sol y vistas. Parking con rampa calefactada. ¡Gran oportunidad! ¡Como nuevo! 450.200 €.



Preciosa casa unifamiliar en Salardú. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles, 2 baños completos. Sol y vistas. 420.700 €.



Apartamento totalmente reformado en pleno centro de Vielha. Salón-comedor con cocina americana, 2 dormitorios, 1 baño completo. 210.300 €.



Impecable apartamento de 2 dormitorios en Tredòs. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños completos. Luminoso y con vistas.



"El Mirador de Gausac"

Nueva promoción de casas unifamiliares en Gausac, ubicadas en un lugar privilegiado con las mejores vistas. ¡Infórmese!

- ¡Gran oportunidad! Tríplex en Les, como nuevo. 299.900 €.



OPINIONES MUY PARTICULARES

El sombrero de seda

La esposa de un diplomático tenía que asistir a una importante recepción en el Palacio del Elíseo y se lamentaba de no tener un sombrero adecuado a su nuevo vestido. Acudió al mejor modista de París y la atendió una de las dependientas, que le mostró los mejores sombreros del lujoso establecimiento. Pero ninguno encajaba con el gusto de la señora.



Desengañada, preguntó por el creador, por el artista de la boutique, quien saliendo amablemente, se interesó por la calidad, el color y las características del vestido que la señora iba a lucir en la fiesta. Debidamente informado por la dama, desplegó un gran trozo de amplia cinta de seda. Hizo un hermoso lazo y lo sujetó, adaptándolo a la cabeza de la señora, quien, muy satisfecha, exclamó:

- Este es el sombrero que yo deseaba. Muy bien, ¿cuánto le debo?

- Son dos mil euros, madame.

La reacción de la señora, al parecerle el precio muy alto, fue inmediata:

- Pero ¿cómo? ¿Dos mil euros por un trozo de cinta?

El artista, imperturbable, deshizo el sombrero que había creado y, envolviendo delicadamente el tejido utilizado, con la mejor de sus sonrisas se lo ofreció a la dama diciendo:

- Madame, el trozo de cinta de seda es gratis.

Esta anécdota nos puede hacer reflexionar sobre nuestra propia personalidad. Cada uno de nosotros, en su contextura, como persona física, cuerpo, ojos, manos, etc., es algo así como un trozo de cinta de seda. Lo importante no es la tela, en la que todos somos más o menos iguales. Lo importante es la habilidad en convertir la seda en una obra de arte o lo que es lo mismo, convertir nuestra persona en algo útil y apreciado por los demás. Y ahí está el arte particular de cada uno.



Restaurante Antonio

Comidas para llevar

c/ Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



LENCERÍA YANNA

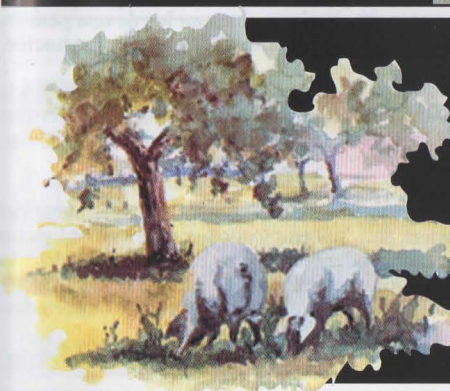
25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Intima



Tet
ARAN
anunciat-hi
973 64 32 88



PELAYO

PRODUCTOS EXTREMEÑOS

- Jamones ibéricos puros de bellota
- Paletas ibéricas puras de bellota
- Cestas de Navidad para Empresas
- Pídanos su presupuesto

Envío a domicilio Tel. 669 320 176



ESCALES



Barò S.L.

FÀBRICA D'ESCALES
EN FUSTA A MIDA

Polígon Industrial El Segre
c/ de la Minería, parcel·la nº 22
Tel. 973 20 38 08 - Fax 973 20 66 52 - 25191 - LLEIDA



INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL

Apuntes sobre impuestos (IV)

El tema de este número es el de los FONDOS Y PLANES DE PENSIONES, sus rentabilidades y ventajas fiscales.

Estos productos de previsión no son todos igual de interesantes ni válidos para todos, y se debe analizar caso por caso para determinar las condiciones de rentabilidad económica y fiscal, pudiendo movilizarlos a otros fondos más rentables, o a otras entidades, así como variar o interrumpir las aportaciones.

En lo que concierne a la rentabilidad, disponemos de programas de comparación a diferentes plazos de todos los Fondos existentes en España, lo que permite elegir el más rentable en función de la edad y situación del titular.

En lo referente a la fiscalidad, el ahorro obtenido por las aportaciones, puede ser desde el 0 % hasta el 43 %, dependiendo de los ingresos que se deban declarar en el I. R. P. F del ejercicio, mientras que cuando se perciba la prestación no habrá reducción por las aportaciones efectuadas desde principios del año 2.007, y deberán tributar en su totalidad como ingresos del trabajo, dependiendo su tributación del resto de ingresos a declarar por el titular en los ejercicios en que perciba dicha prestación. Con la normativa actual, también sería desde el 0 % hasta el 43 %, pero existe la posibilidad de decidir el cobro de la prestación en función de la fiscalidad más favorable.

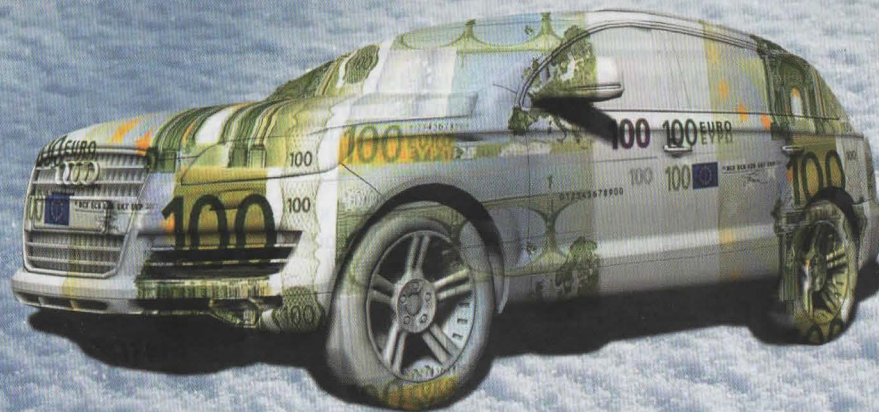
El máximo beneficio fiscal se obtiene en los casos en que se efectúe la aportación cuando los ingresos totales a declarar son superiores a 50.000 euros anuales y al cobrar la prestación los ingresos sean los de una pensión mínima de jubilación, o en aquellos en que no se tenga ingreso alguno diferente de la propia prestación.

Una correcta planificación fiscal permite reducir la cuota de I. R. P. F. al máximo posible y tributar por la prestación al mínimo posible. Y una comparación entre todos los Fondos existentes en el mercado permite elegir el más rentable o aconsejable para cada situación, en la que influye la edad, patrimonio, situación familiar, ingresos presentes y previsibles, liquidez, etc.

Todo lo expuesto demuestra la utilidad de recurrir al asesor fiscal y financiero que dependa solamente del cliente, y no de los objetivos marcados por cada Entidad financiera para sus empleados, que se ven obligados a ofrecer estos productos de previsión a cualquier cliente, con independencia de si es el más apropiado a su situación. Esto lleva a efectuar aportaciones a clientes que no van a obtener ningún beneficio fiscal, y que por sus bajos ingresos pueden ser perjudicados por la indisponibilidad temporal de las cantidades aportadas.

Artículo facilitado por J. Toló i Associats S.L - www.toloassociats.com.

Aparque su inversión a pie de pista



Su plaza de garaje con armario guardaesquí por sólo 350 euros/mes
Entrada inicial: 12.000 euros

Información y ventas
973 64 11 64

Av. Pas d'Arró, 22
VIELHA (Val d'Aran - Lleida)
www.gesval.org

PROMUEVE Y COMERCIALIZA
GESVAL
Gestión Inmobiliaria del Valle

Sanitarios, Gas, Mantenimiento
Fontanería Calefacción Instalaciones de gas Energía solar...geotérmica Aire acondicionado Sistemas contra incendios
BUSQUET S.L.
Colaborador **REPSOLGAS**
C/Carrera, 9 25540 - LES Tel. 973 648 430 Móvil 609 318 804

CONSTRUCCIONS I REFORMES SAID
Especialistes en reformes de cases
Pressupostos sense compromís
699 035 290

pòlde aran
tancaments de pvc · portes seccionals de garatge · portes enrollables · portes automàtiques de vidre · tancaments d'alumini · porticons i mallorquines · mampares de bany
ctra. gausach, 2 entresol, local 10 · 25530 [vielha] t. 973 643 030 f. 973 642 455

CORTINES TAPISSERIES SANT JORDI
PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS
C/ Denedés, 87
25005 - LLEIDA (Balafra)
Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



TRUCOS DEL HOGAR

¿TE DURAN POCO LAS MEDIAS? - Antes de ponerte por primera vez un par de medias nuevo, debes congelarlo. Debes mojarlas bien, escurrirlas con cuidado, ponerlas en una bolsa de plástico y colocarlas en el congelador. Después las deshielas en la bañera y ciélgalas para que se sequen. ¡Es un método que funciona!

¿SON FRESCOS LOS HUEVOS? - Para averiguar, sin cascarlo, si un huevo está fresco, sumérgelo en un cacharro con agua fría salada. Si se hunde, el huevo es fresco; si flota, tíralo a la basura.

LIMPIEZA DE ESPEJOS - Comienza por limpiar el marco para no tener que limpiar después las salpicaduras en el cristal. En un litro de agua, añadir una tacita de café de alcohol de quemar y otra de amoníaco. Aplica esta mezcla con un envase con difusor y frota con suavidad. Seca con papel absorbente o periódico. ¡El espejo quedará perfecto!

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 2 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86



**SUSCRIPCIONES A LA REVISTA
TOT ARAN**

Por sólo 30 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

**LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88**

**INSTALACIONES
REPARACIONES
ENERGÍAS RENOVABLES**
Javier Vicente

Gas, agua, calefacción
Placas solares térmicas
Calderas de bio masa
Tel: 653 974 271

instalacionesvicente@gmail.com

**LA SALA DE JUEGOS
DEL VALLE DE ARAN**



Av. Pas d'Arró, 42
VIELHA (Val d'Aran)

TEL. 973 64 24 90



ERA BIBLIOTÈCA INFORME

BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

Av. Garona, 33 (Palai de Gèu) Tel. 973 64 07 68 bibliovielha@aranweb.com

**Bona lectura,
mainatges!**



Tad aguest mes vos proposam ua seleccion des darrères nauetats qu'auez ara vòsta disposicion ena bibliotèca entàs vòsti mainatjons. I trobaratz libres sus eth solei e era lua, dera sèuva o dera granja, sus es esvagements de Tito en iuern o es secrets des hades o de casa, libres tà emportar-se damb eri entara banhèra o d'auti tà que comencen a aprèner es abituds diàries, e tanben musica tà aumentar era felicitat des mainatges, tà relaxar-les o tà hèr-les a dromir.

Casado, Dami: *Bebès del bosc*, Barcelona: Molino, 2003

Cucut! a la granja, [Barcelona]: Libérica, [2002?]

Didierjean, M. A.: *La casa*. Paris: Fleurus, 2001

Didierjean, M. A.: *Les fades*, Paris: Fleurus, 2002

En Mitxi a la ciutat, Madrid: Todolibro, 2002

Guettier, Bénédicte: *El sol y la luna* [S.I.]: Casterman, 2002

Guettier, Bénédicte: *En la selva* [S.I.]: Casterman, 2002

Morales, Silvia: *El Tito es diverteix a l'hivern*. [San Sebastián]: Saldaña, [2000?]

Morales, Silvia: *Tito t'ensenya les hores a... el bosc*. [San Sebastián]: Saldaña, [2005?]

Piett, Nadine: *¿Te has visto la cara?* [San Sebastián]: Saldaña, 2006

Libres de ròba:

L'Osset i les estrelles, Madrid: Todolibro, [2005?]

El meu menjar, Madrid: Todolibro, [2004?]

Les meves joguines, Madrid: Todolibro, [2004?]

Libres entà banhar-se damb eri:

Busquets Jordi: *Els colors*, Madrid: Susaeta, 2003

Busquets Jordi: *Els nombres*, Madrid: Susaeta, 2003

Busquets Jordi: *Les formes*, Madrid: Susaeta, 2003

Condes d'abituds:

Holeinone, Peter: *L'escola dels ossets*, Barcelona: Molino, 2001

Renta't les dents, Madrid: Todolibro, [2005?]

Musica:

Cheerful Baby, [S.I.]: Advanced Brain Technologies, 2003

Playful Baby, [S.I.]: Advanced Brain Technologies, 2003

Sleepy Baby, [S.I.]: Advanced Brain Technologies, 2003

Peaceful Baby, [S.I.]: Advanced Brain Technologies, 2003





EL INGLÉS, ES FÁCIL

Make a wish

One day a man was walking along the beach and found a bottle. He looked around and didn't see anyone so he opened it. A genie appeared and thanked the man for letting him out.



The genie said, "Four your kindness I will grant you a wish, but only one".

The man thought for a minute and said, "I have always wanted to visit Hawaii but have never been able to because I'm afraid of flying and ships make me seasick. So I wish for a road to be built from here to Hawaii." The genie thought for a minute and said, "No, I don't think I can do that. Just think of all the work involved: the pilings needed to hold up the highway, how deep they would have to be to reach the bottom of the ocean. Think of all the pavement that would be needed. No that is just too much to ask"

The man thought for a minute and then told the genie, "Well, there is one other thing that I have always wanted. I would like to be able to understand my girlfriend. What makes her laugh and cry, why is she temperamental, why is she so difficult to get along with?. Basically, what makes her tick?"

The genie considered for a few minutes and said, "So, do you want two lanes or four?"

Artículo facilitado por Keith Kirwen de The English Planet, de Vielha



ELENA CAUBET SANZ

¡Felicidades Elena!, por seguir haciendo un esfuerzo para mejorar tu nivel de inglés. En Junio, tú y tus compañeros estaréis preparados para aprobar el importante examen de Cambridge, KET.



THE ENGLISH PLANET

SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS



- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

Nuestros alumnos empiezan a aprender inglés desde su infancia, sin esfuerzos y naturalmente.
El inglés nunca será una asignatura difícil para ellos mientras sigan nuestro plan educativo

I speak
english!



c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA

www.tep.es - tep@tep.es

973 641 095 / 620 855 965

CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995

MUDANZAS



GUARDAMUEBLES

678 717 220

Carolina J. Juanes

Carretera deth Tunel, 9 - 11
25530 - VIELHA
carolina@juan.es

Tel/Fax: 973 64 05 89

s o f á s
muebles
cortinas
decoración



FUNERARIA PARDO - SAURA

c/Dr. Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

Teléfonos:

696 09 28 44 - 609 57 10 98
608 39 82 22 - 636 78 08 49

SERVICIOS FUNERARIOS A SU DISPOSICIÓN

- SEPULTURAS
- LÁPIDAS
- NICHOS
- RECORDATORIOS
- SERVICIOS JUDICIALES
- VAL D'ARAN Y ALTA RIBAGORZA
- INCINERACIONES
- TRÁMITES
- ASISTENCIAS
- TANATOPRAXIA
- SEGUROS DECESOS

Traslados nacionales e internacionales
Atención al cliente las 24 h.



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



(Camión porta-escombros)

ALQUILER
DE
MAQUINARIA

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



LA MILI EN ARAN, ERA COSA SERIA

Corrección, severidad y humanidad

Subiendo por la cuesta de la iglesia de Bossòst, la copa del olmo centenario había impedido la vista de los tejados, de generación en generación. Sólo en la plaza, enfrente de la iglesia, había charcos, porque el agua que los desbordaba bajaba por la calle hasta la plaza de la antigua casa del Notario Grané, aquel prohombre que había representado al Valle d'Aran en las reuniones de las Bases de Manresa, en el siglo XIX. Yo iba solo (lo que no era frecuente), me senté en el borde del muro que rodeaba la entrada a la iglesia, y encendí la pipa.



Bossòst: Plaza de la iglesia

Algunos de los Oficiales habíamos empezado a fumar en pipa, pero la afición no duró mucho, porque el encontrar aquel tipo de tabaco se hizo casi imposible, y aunque sabíamos que los araneses seguían haciendo algo de contrabando discreto con Francia, sin que se lo pudiésemos impedir, nuestra dignidad no nos dejaba pedirles que nos trajeran tabaco inglés de pipa desde Luchon.

Poco me podía imaginar que aquella tarde cansina se iba a convertir en un ejemplo de obligación educacional, mezclada con una visión humana imprescindible ante los hombres y las situaciones que les rodean.

Perezosamente, sin que pasase nadie por allí, yo iba quemando el agradable tabaco; de la pipa salía un humo que parecía desperezarse.

Una vaca, sola, apareció por la calleja que bajaba de las ruinas del castillo, y molesta por el humo de mi pipa que no podía comprender, se apartó prudentemente hacia la bajada del otro lado, donde dio un pequeño traspies en un trozo donde aún había nieve, pero soportado bien todo su gran peso en las tres patas restantes, lo que hizo sospesar las ventajas de andar a cuatro patas en los países donde caía la nieve en los caminos. ¡Me reí solo, imaginándonos a todos nosotros, Oficiales y soldados, andando a cuatro patas por los destacamentos de las montañas aranesas!

"¡A sus órdenes, mi Alférez!. ¡Por fin le encuentro!. El Comandante nos ha encargado que le digamos que vaya enseguida a su despacho!". El Cabo Primera Madurga era un buen elemento, lleno de cualidades de su tierra burgalesa. Y era útil, sin exagerar, en la delegación de mando como enlace entre sargento y tropa. Yo me había dado cuenta de que la vida militar no era para él, por lo que, más adelante, no me sorprendió cuando me dijo que no se reenganchaba, en la fecha en que ambos habíamos llegado al momento de licenciarnos.

Yo no tenía ni idea, y Madurga tampoco lo sabía, que es lo que quería el Comandante, pero como era un hombre sensato y confiable, me fui hacia su despacho a buen paso, seguro de que si me buscaba con una cierta urgencia debía ser para algo importante e inesperado, fuera de la rutina de todos los días. Además, convertía

Al llegar, ví salir al Sargento Quintano, veterano de calmosa severidad que recomendaba prudencia a los soldados a sus órdenes. La mitad de su alma, parecía sentir una emoción como la mía cuando oía un buen consejo de mi padre. Con la otra mitad, parecía sentirse aliviado, como el que ve que se le viene un camión encima, pero nota que le responden bien los frenos con seguridad y presteza.

"¡A sus órdenes, mi Comandante!. ¡Se presenta el Alférez....!". El comandante, me cortó, tajante: *"¡Déjese de minuciosidades, Calzado!".*

Y con una sonrisa de buena persona, me dijo: *"Le voy a exponer un asunto en cuya solución, usted y yo no estaremos de acuerdo. Por de pronto, me tengo que excusar (nunca me gusta actuar en algo de la incumbencia de mis Oficiales) pero cuando he recibido la información de lo sucedido, al no encontrarles al Capitán Barrios ni a usted, he actuado por mi cuenta, sobre todo para evitar que usted, abogado ordenancista, no actuase de acuerdo con mi criterio. Lo que ha ocurrido, ha sido lo siguiente: Anoche, después del rancho, un soldado de su Sección entró por el ventanuco del Hogar del Soldado, y se llevó las cerca de mil pesetas de la recaudación acumulada, sin que nadie se diese cuenta hasta esta mañana. No se encontraban señales del autor, hasta que a la hora del café, después del rancho de este mediodía, el ladrón ha invitado a un vaso de vino a unos amigos, con tan mala suerte que, delante del sargento de su pelotón, una cascada de billetes pequeños y de monedas, sin que pudiera explicar su procedencia, le han delatado, acabando por confesarlo todo, porque no es mal rapaz. El Sargento Quintano ha hecho lo que yo hubiese recomendado: ha cogido al soldado por la oreja, le ha llevado a la Compañía, ha reunido a los soldados que andaban cerca, le ha mandado que se inclinase hacia adelante y se ha sacado el cinturón de cuero, con el que la ha asestado veinte azotes en las nalgas. Al no encontrarle a usted ni al capitán, el sargento me lo ha venido a explicar. Se ha cruzado con usted a su salida".*

Yo me quedé en blanco, sudoroso, en aquel acto que me pareció un abuso exagerado de autoridad. El comandante me miró, se dio cuenta de mi desconcierto, y siguió: *"¡Yo he felicitado al sargento!. Usted, alférez abogadillo ordenancista de mierda, seguro que hubiera seguido las Ordenanzas: Parte por escrito y un año, por lo menos, de recargo en la mili, para el soldado. Pero la quinta de ese soldado se licencia dentro de quince días y sus ancianos padres le están esperando en el pueblo para la siembra, que ellos no pueden hacer solos".* *"Ahora bien. Nuestro deber es enseñarle que nunca más en su vida debe robar, y menos a compañeros, en cualquier ambiente en que se encuentre".*

El comandante no bebía vino más que en las comidas.. Por eso, después de un fogonazo en mi mente que hizo tambalear muchas intransigencias de unas leyes a ultranza, no me atrevía a invitarle a un vaso de vino en el bar del Centro. Me sentí espiritualmente como si ya fuera padre, igual que el del soldado, y me noté convencido de que aquel padre estaría completamente de acuerdo con el comandante en la solución de aquel caso.

Yo me sentí como cuando, jugando al hockey, me pitaban un penalty del que yo no me había dado cuenta y creía injusto: indignado de tener que aceptar una disciplina a la que me oponía, pero aceptando que el hombre, en el ejercicio de sus deberes, tiene derecho a matizar, con humanidad, la interpretación de la ley para su cumplimiento.

Artículo escrito por el Sr. Melquíades Calzado



Restaurante
Racó d'Escunhau

Cocina aranesa - Embutidos del Pirineo
Caviar y esturión aranes
Temera del Valle
Cocina non stop

Abierto todos los días
de 13 a 24 h.

c/ Sant Pere, 16 - ESCUNHAU Td. 973 64 15 20

¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?

Carne de vacuno

La carne de vacuno es, sin duda, la más apreciada. De tal manera que, cuando decimos carne y no especificamos de que animal, se entiende que nos estamos refiriendo a la de vaca, ternera o buey, y no a otra.

Dentro del ganado vacuno se pueden clasificar las carnes en función de si éstas son carnes blancas o rojas. Las primeras se refieren a las carnes procedentes de animales jóvenes, como la ternera, las rojas son las obtenidas a partir de animales adultos, como la vaca. Sin embargo, en el matadero se emplea otra clasificación para su correcta utilización en la cocina, con pleno conocimiento de su calidad y características nutritivas, dentro de la denominación genérica de carne de vacuno:

- **Ternera de leche.** Se refiere al animal que no ha cumplido todavía el año de edad, que únicamente se ha alimentado de leche materna. El color de la carne es blanco rosáceo, característica debida, en parte a que el animal no ha probado nunca el pasto, lo que hace que su carne sea más tierna y con un sabor delicado.
- **Añojo (ternera o vacuno joven).** Se trata del animal, macho o hembra, de entre 10 y 18 meses de edad. Proporciona una carne más desarrollada y por tanto más sabrosa que la de la ternera lechal.
- **Novillo o novilla.** Son los animales con edades comprendidas entre los 14-18 meses y los 3 años, y hasta 5 años. Tienen una carne más roja aunque menos tierna que el añojo y la ternera lechal.
- **Vacuno mayor (buey, vaca y toro).** Machos o hembras normalmente mayores de 3-5 años, de gran variabilidad en cuanto a sus características. La carne de estos animales es muy roja y dura dentro de su especie, aunque posee un sabor y un valor nutritivo superiores. No obstante, el color varía con la edad y el sexo del animal, desde el rojo ladrillo hasta el rojo oscuro.



La carne de vacuno, dada su composición, es un alimento altamente nutritivo. No obstante, no todas las carnes de vacuno ofrecen el mismo valor nutritivo. Existen notables diferencias, según se trate de piezas pertenecientes al músculo aislado o con otro tipo de tejido unido a él, como la grasa por ejemplo, o dependiendo de que la res sea joven o vieja.

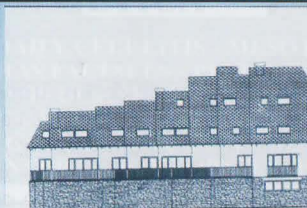
A igualdad de peso, la carne de ternera cruda contiene menos grasa y por tanto menos calorías que la carne de vacuno mayor. Es más digerible que la de los animales adultos, aunque no tan sabrosa ni nutritiva, ya que contiene más agua que disminuye a medida que aumenta la cantidad de grasa. La carne de vacuno mayor presenta cierta cantidad de grasa intramuscular, que le proporciona la jugosidad propia. Esta grasa se caracteriza por su elevado contenido en ácidos

grasos saturados. Según la pieza que se trate, el contenido en grasa y en colesterol es muy variable. Por ejemplo, las chuletas son piezas de mayor contenido graso que el lomo o el solomillo.

Es una carne con un elevado porcentaje de proteínas de alto valor biológico. En cuanto a las vitaminas y minerales, se encuentran en cantidades moderadas, que apenas varían con factores intrínsecos del animal (sexo, edad, etc.). Es una fuente importante de minerales, tales como yodo, hierro, manganeso, zinc y selenio...etc., minerales que varían en cantidad según el tipo de alimentación del animal. Entre las vitaminas destacan las del grupo B. La edad del animal también influye decisivamente en este aspecto, ya que la carne de ternera es más rica en este complejo vitamínico que la carne de buey, principalmente en vitamina B2. Todas las vitaminas del grupo B (hidrosolubles) presentes en la carne se reducen durante el cocinado. En cuanto a los minerales, la mayoría no se ven afectados, como en el caso de hierro, aunque otros como el fósforo, potasio y sodio, se pierden con el jugo de la carne al ser cocinada.

Teniendo en cuenta que ciertas partes de la ternera son ricas en grasa, las personas obesas o con problemas de colesterol o triglicéridos en sangre deberán moderar su consumo. Sin embargo, pueden seleccionar las piezas magras y cocinarlas con poca grasa, a la parrilla, a la plancha o al horno. Debido a que se trata de una carne rica en fibras musculares, su consumo puede resultar indigesto para quienes tienen el estómago delicado.

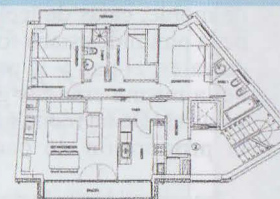
MÁS DE 50 FINCAS A LA VENTA



FACHADA ESTE

5 VIVIENDAS DE OBRA NUEVA, PARA ENTRAR A VIVIR EN DICIEMBRE 2008. ACABADOS CON MATERIALES TÍPICOS DEL VALLE DE ARAN. 2 Y 3 DORMITORIOS. CON CHIMENEAS. RESERVA YA TU PISO POR 3.000 €.

PRECIOS: DESDE 161.500 €.



Pisos en Les, con suite y 2 dormitorios, cocina cerrada, comedor con chimenea. Terraza 50 m2. Desde 270.600 €.



Piso en Bajo Aran, 2 hab. Mucha luz. 191.900 €.



Preciosa casa adosada, 4 habitaciones, jardín, cocina cerrada. 330.600 €



Triplex en Bajo Aran, de 4 hab. ¡Amueblado! 295.000 €.



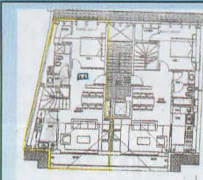
Casa adosada, con 3 hab., 2 terrazas y bodega. 378.000 €.



Vielha: Apto. reform. 1 dorm. Bien distribuido. Vistas Tuca. 220.000 €.



Dúplex 100 m2, con 4 hab. Parking 12 m2. 273.000 €.



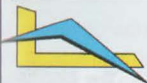
Dúplex en Les de 83,56 m2. Obra nueva para entrar a vivir. 3 hab., cocina cerrada. Parking. 270.000 €.



Piso 3 dorm., cocina 12 m2., balcón, comedor con chimenea, 2 baños, terraza. Parking. Vistas al río. 258.500 €.



PISOS EN LES DE OBRA NUEVA CON 2 Y 3 DORM. COCINAS CERRADAS, PARRILLAS Y TRASTERO. EXCELENTE ACABADOS. CONSTRUCCIÓN DE ALTA CALIDAD. PRECIO TODO INCLUIDO DE VIVIENDA. 264.000 €.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

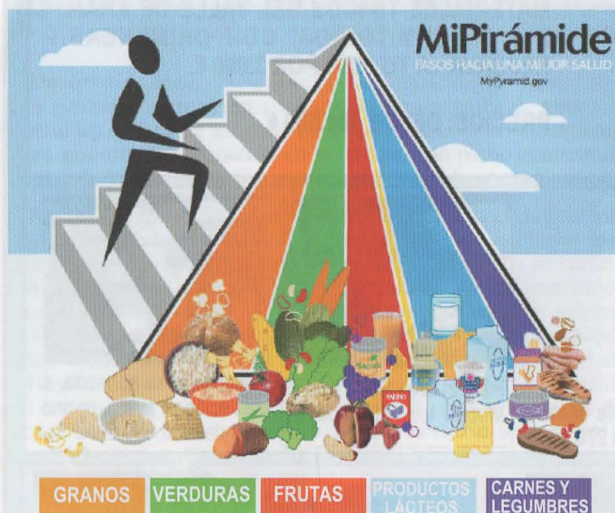
SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES



CONSEJOS DE BELLEZA

La nueva pirámide de los alimentos



La pirámide de los alimentos fue diseñada para aconsejar al consumidor sobre *qué y cuánto comer, a lo largo del día, de los diferentes nutrientes agrupados en un gráfico con forma de pirámide*. Recordaremos su imagen en muchos envases de alimentos (pan de molde, cajas de leche...). La base de la pirámide estaba formada por los cereales, el pan y la pasta. La punta de la misma eran las grasas, aceites y dulces. De un modo gráfico veíamos la proporción de cada nutriente.

Transcurridos más de 10 años de su primer diseño, la Agencia Estadounidense de Agricultura (organismo que establece recomendaciones saludables en materia de alimentación) ha diseñado otro modelo de pirámide.

La nueva Pirámide de los alimentos refleja los siguientes aspectos:

- **Actividad y ejercicio físico.** Representada por los escalones y la persona que los sube, como recordatorio de la importancia de realizar actividades físicas *todos los días*.
- **La moderación** se ve representada por cada grupo de alimentos, cuya franja se vuelve más estrecha de la base a la cúspide. La base más ancha significa alimentos con pocas grasas o sin grasas sólidas o azúcares agregados. Deberían elegirse con mayor frecuencia.
- **La personalización** se muestra por la persona en los escalones y el lema. Refleja la individualización de las recomendaciones de acuerdo con las condiciones personales.
- **La proporcionalidad** se representa por las distintas anchuras de las franjas de los grupos de alimentos. El ancho sugiere la cantidad de alimentos que se debería elegir de cada grupo. Representan pautas generales, no proporciones exactas.
- **La variedad** se indica por 6 bandas de colores que representan los 5 grupos de alimentos de la Pirámide y los aceites. Demuestra que, para mantener una buena salud, se necesitan alimentos de todos los grupos, todos los días.
- El lema fomenta **la mejora gradual**. Las personas pueden obtener beneficios mediante pequeños cambios cada día para mejorar sus dietas y estilos de vida.

Los autores de la nueva pirámide de los alimentos han diseñado 12 pirámides distintas de acuerdo con situaciones nutricionales diferentes. Esto pone de manifiesto, una vez más, la importancia de confeccionar una dieta personalizada como intentaré reflejar en el próximo artículo. En realidad existe una pirámide para cada persona.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

MEDICINA NATURISTA Y ESTÉTICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

INFORMACIÓN GRATUITA PREVIA CITA



ARAN VETERINARIS

VISITAS CONCERTADAS

Tel. 973 64 23 61

URGENCIAS

Tel. 626 70 15 47

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA

O'Alambique



Platos combinados
Tapas caseras

Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSOST

Tel. 679 77 80 07



SAB

Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88



La Revista más leída en todo el Valle
¡Pruébenos!

Inserte su publicidad con nosotros
y más de 8.000 lectores verán su anuncio

DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ
PROJECTE E INSTAL·LACIÓ DE REGS,
PODA, ESTANYS, CAMINS.
Assessorament i Pressupostos
sense compromís

ESPais VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN

SI QUIERE INVERTIR
EN UN NEGOCIO
CONSOLIDADO DESDE
HACE 28 AÑOS,
RENTABLE Y A PLENO
RENDIMIENTO,
LLÁMENOS

626 56 05 16



TELÉFONOS DE INTERÉS

BOMBEROS (URGENCIAS) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSOST 973 648 380
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSARIO ARTIES 973 642 847
DISPENSARIO BOSSOST 973 648 211
DISPENSARIO LES 973 648 229
DISPENSARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POLICIA NACIONAL (URGENCIAS) 091
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018
AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612
AYUNTAMIENTO ES BORDES 973 640 939
AYUNTAMIENTO BOSSOST 973 648 157
AYUNTAMIENTO LES 973 648 007
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA DE BOSSOST 973 648 253
PARROQUIA DE LES 973 648 105
PARROQUIA SALARDÚ 629 791 095

FUNERARIA VAL D'ARAN 973 258 023
POMPAS FUNEBRES PARDO (VIELHA) 973 642 339
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT) 608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSEJH GENERAU D'ARAN 973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA 973 640 110
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSOST 973 647 279
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ 973 645 197
INFORMACIÓN Y TURISMO LES 973 647 303
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815
CORREOS-OFFICINA VIELHA 973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSOST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU) 619 791 507
TAXI J.ALEXANDRE (BETREN) 619 957 555
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) 973 640 442
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÓS) 630 980 934
TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSOST) 973 648 242
TAXI ANGEL JAUMOT (BETREN-VIELHA) 605 276 387
TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) 609 386 968
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA) 629 370 070
TAXI VAL D'ARAN J. VERGÉS (BAUSEN) 617 401 445
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) 639 309 995
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) 629 314 334
TAXI XAVIER CASTET (BOSSOST) 973 647 124
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) 609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) 657 989 851
www.avalonaran.org

CINE DE VIELHA 973 640 830
CINEMA CULTURAL DE BOSSOST 973 648 157

A.F.A. VAL D'ARAN (Escola Adults) 973 64 17 76

Val d'Aran
Betren - Vielha

Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO ELURRA 973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81

aeropuertos
Barcelona
Toulouse

conexión AVE Lleida / Madrid
SNFC Montreil / Toulouse

SERVICIO ESPECIAL PLETAS
(irradiado a pistas)
Solicite presupuesto temporada.

Tel. 617 401 445

www.taxivalledearan.com



inmobiliarea
www.inmobiliarea.com

Vielha



Precioso Apart. de 1 Hab. con 45 m2. Reformado en su Totalidad. Cocina Toda Equipada. Armarios Empotrados. Baño de Diseño con Ducha. Carpintería de ALUMINIO con Doble Ventana. Calefacción Sistema "Calor Azul".
Centrico. 210.000 € / Con Posibilidad de Alquilar o Comprar Garaje -A ESTRENAR-

Vielha



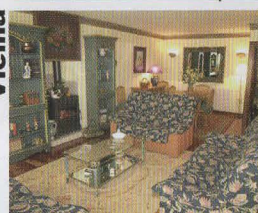
Apartamento de 1 Hab. Listo Para Entrar.
Baño, Salón Comedor, Cocina Equipada.
CON GARAJE 215.000 €

Betren



Apartamento de 1 Hab. Salón Comedor, Cocina
Baño Completo, Terraza y Trastero de 10 m2.
OPORTUNIDAD 185.000 €

Vielha



Piso de 115 m2, 3 Dormitorios Dobles, 2 Baños, 1 Aseo
Salón Comedor, Cocina Independiente. 2 Plaz. de Garaje
Todo Amueblado. Zona Hospital CONSULTENOS

Vielha



Apart. de 100 m2 2 Hab. Dobles con Armario 1 baño
Salón Comedor, Cocina Cerrada y Equipada
Atico Vistas y Sol. CONSULTAR

Vielha



Atico Duplex de 86 m2 de 3 Hb, 2 Baños,
Salón Comedor Chimenea, Cocina, Garaje
Trastero CENTRICO OBRA NUEVA

Vielha



LOCAL COMERCIAL DE 80 m2
CON SALIDA DE HUMOS
FRENTE AL "PALAI DE GEU"
GRAN ZONA APARCAMIENTO

Vielha



Centrico Apartamento de 41 m2, de 1 Hab
Baño, Salón Comedor, Cocina Americana
IMPECABLE 203.000 €

Vielha



OPORTUNIDAD / Apart. de 2 Hb, 1 Baño
Salón Comedor, Cocina Independiente
Garaje y Trastero / A Reformar 210.000 €

Vielha



Planta Baja de 3 hab, 2 Baños, salón-comedor-cocina
90 m2 + 80 m2 de Terraza Jardín, Garaje y Trastero
CENTRICO OBRA NUEVA

Vilac



Precioso Atico Duplex. de 107 m2 con Garaje Tipo Box
3 Dormitorios Dobles, 2 Baños, 1 Aseo, Salón Comedor
Cocina Americana, a 3 Fachadas con 2 Balcones
PRECIOSO TOTALMENTE AMUEBLADO.

OFERTA LABORAL

SE PRECISA AUXILIAR ADMINISTRATIVO / CONTABLE PARA NUESTRO DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION DE FINCAS. INDISPENSABLE CONOCIMIENTOS DE INFORMATICA.

ENVIAR CURRICULUM A
(info@inmobiliarea.com)

Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran · Local 16 · 25530 Vielha · Tel. 973 64 10 73



ANUNCIOS CLASIFICADOS

POR SÓLO 1,25 EUROS
POR PALABRA, VUESTRO ANUNCIO
LO LEERÁN MÁS DE 7.500 PERSONAS

Alquilo apartamentos. Tel. 617 57 88 54

Talleres Garona, de Vielha, precisa ayudante de chapa y pintura. Tel. 973 64 02 09

Se alquila habitación en Bossòst, con derecho a todos los servicios de la vivienda. Casa grande y soleada, con jardín. Ambiente agradable (Preferiblemente, mujer). 300 €/mes (todo incluido). Tel. 669 75 66 77

Bossòst, piso de 3 habitaciones, más buhardilla. 120 m². Todo reformado. 230.000 €. Tel. 639 75 99 24

Yoga. Tratamientos anti-estrés y relajación. Amplia experiencia. (Referencias). Tel. 654 601 946

Vendo Opel Frontera, impecable. Ruedas, correa y distribución nuevas. Económico. Tel. 625 14 36 10 (Olga).

Inmobiliaria, precisa auxiliar administrativo/contable para departamento de administración de fincas. Indispensable conocimientos de informática. Enviar C.V. a info@inmobiliarea.com

Vendo terrenos en Les y Arró. Tel. 617 57 88 54



esigual

TOT ÉS QÜESTIÓ DE POSAR PECES...
PERÒ POSAR-LES BÉ

DISSENY WEB
E-MARKETING
E-COMERCE
POSICIONAMENT
A BUSCADORS
PUBLICITAT DIGITAL

WWW.ESIGUAL.COM
WEBMASTER@ESIGUAL.COM
666541979



mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA PARA ANIMALES **Affinity** DISTRIBUIDOR OFICIAL DE **CAMPINGAZ**

c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



DULCES ACORDES DE ARAN

El arte de cantar

Cantar es algo natural que sale de cada uno de nosotros, de cada persona, aunque tuvo su proceso; primero se emitían sonidos (gruñidos), después el ser humano aprendió a hablar y más tarde, a cantar.

La voz humana no puede compararse con ningún otro instrumento, ya que es capaz de emitir muchísimos matices y puede llegar a transmitir una gran sensibilidad.

Las voces se diferencian entre hombres y mujeres y entre ellas, de las más agudas a las más graves.

- Los hombres son tenores y barítonos
- Las mujeres son sopranos y contraltos

(Aunque entre estas voces también se podrían diferenciar los contratenores y las mezzosopranos)



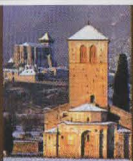
En los más pequeños, antes de hacer el cambio en la voz (chicos) las voces no se dividen entre ellas, si no que todas tienen el mismo timbre y se denominan voces blancas.

En lo que se refiere a su estructura, los órganos de la fonación son iguales en el hombre que en la mujer, sólo difieren por sus dimensiones (cuerdas vocales más largas y más sólidas en el hombre que en la mujer, diferente volumen de las cavidades de la resonancia, etc...) Por término medio, entre los adultos, las voces de mujer están a una octava más alta que la de los hombres.



El canto puede practicarse en una sola voz o varias (dúo, trío, cuarteto, quinteto, sexteto y coros). En este último caso se dice que las voces cantan al unísono cuando todas ellas cantan la misma melodía, en el mismo tono, con las mismas notas, en caso contrario es un canto a varias voces. El canto a varias voces se divide a su vez en homofónico (todas las voces quedan subordinadas a una principal) y polifónico (cada voz es independiente de las otras). También el canto puede ser *a capella*, es decir, sin acompañamiento instrumental.

CANTAR ES UN ARTE, YA QUE LA VOZ NOS ES DADA NATURALMENTE, PERO APRENDER CANTO IMPLICA UNA TÉCNICA QUE PERMITE QUE EL DON NATURAL, QUE ES LA VOZ, SE PERFECCIONE EN SU EMISIÓN



ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS

Le petit poucet

Chapitre 9

Le petit Poucet rapporta des nouvelles, dès le soir même; et cette première course l'ayant fait connaître, il gagnait tout ce qu'il voulait; car le roi le payait parfaitement bien pour porter ses ordres à l'armée; et une infinité de demoiselles lui donnaient tout ce qu'il voulait, pour avoir des nouvelles de leurs fiancés et ce fut là son plus grand gain.

Il se trouvait quelques femmes qui le chargeaient de lettres pour leurs maris; mais elles le payaient si mal, et cela allait à si peu de chose qu'il ne daignait mettre en ligne de compte ce qu'il gagnait de ce côté-là. Après avoir fait pendant quelque temps le métier de courrier, et y avoir amassé beaucoup de biens, il revint chez son père, où il n'est pas possible d'imaginer la joie qu'on eut de le revoir. Il mit toute sa famille à son aise. Il acheta des offices de nouvelle création pour son père et pour ses frères; et par là il les établit tous, et fit parfaitement bien sa cour en même temps.



MORALITE:

On ne s'afflige point d'avoir beaucoup d'enfants,

Quand ils sont tous beaux, bien faits et bien grands,

Et d'un extérieur qui brille;

Mais si l'un d'eux est faible, ou ne dit mot,

On le méprise, on le raille, on le pille:

Quelquefois, cependant, c'est ce petit marmot

Qui fera le bonheur de toute la famille

Fin

Naua linha dirècta de bus Aran - Barcelona

Ei de freqüència diària e era crompa deth bilhet se pòt efectuar anticipadament en portau web www.alsa.es.



Nova línia directa de bus Aran - Barcelona

És de freqüència diària i la compra del bitllet es pot efectuar anticipadament al portal web www.alsa.es

Nueva línea directa de bus Aran - Barcelona

Es de frecuencia diaria y la compra del billete se puede efectuar anticipadamente en el portal web www.alsa.es

ORARI E ITINERARI • HORARI I ITINERARI • HORARIO E ITINERARIO



Anada - Anada - Ida

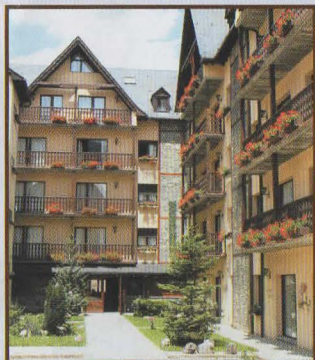
Vila	Ora
LES	04.40
VIELHA	05.00
VILALLER	05.35
PONT DE SUERT	05.45
ALFARRÀS	07.10
BALAGUER	07.55
BCN/PALAU REIAL	09.15
BARCELONA NORD	09.45

Tornada - Tornada - Vuelta

Vila	Ora
BARCELONA NORD	16.00
BCN/Passeig DE GRACIA	16.10
BCN/PALAU REIAL	16.30
BALAGUER	18.05
ALFARRÀS	18.35
PONT DE SUERT	20.00
VILALLER	20.10
VIELHA	20.45
LES	21.05

www.aran.org

ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL

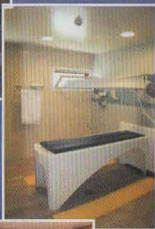


Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com

Nueva Promoción Vila



Pisos y Dúplex de 3 Habitaciones
Entrega en 2008



Casa con Terraza
5 Habitaciones
A 5 km de Baqueira



Eth Puntet Inmobiliaria
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha



Mont

Obra Nueva
Apartamentos
Dúplex y
Casas de 2 y 3
Habitaciones

Nuevas Promociones

Aneu, Vielha, Arròs
Arro

Alquileres
Temporada de Ski

Oportunidades
de Inversión

¡Han llegado los calçots! y si de calçots hablamos.... ¡al Sebas vamos!

Venga y deguste nuestro menú



(Somos los pioneros)
Estamos en la boca sur
del nuevo túnel de Vielha

MENÚ

Calçots de Valls
Tostadas con longaniza
Secas con botifarra
Carne a la brasa
Vino
Cava
Postre
Café

por sólo
35 €

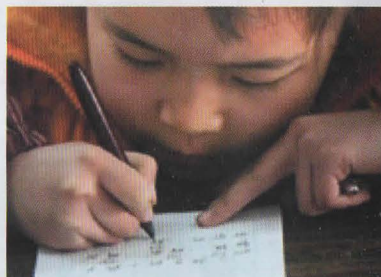
Reservas en:
Refugi Sant Nicolau
973 69 70 52
619 97 72 64

CURARSE EN SALUD

Visión y aprendizaje (3)

Como hemos visto en los artículos anteriores la visión y el aprendizaje están íntimamente relacionados, tanto, que a veces un problema de aprendizaje se confunde con un problema visual. Si los padres (y/o educadores) observan que su hijo/a está luchando para poder leer, escribir o hacer los deberes, sería recomendable realizar una evaluación visual completa para determinar si todas las áreas funcionales de la visión están trabajando adecuadamente. Este tipo de examen lo realiza un optometrista funcional especializado.

Un ejemplo de cómo la visión y el aprendizaje están tan relacionados, sería explicar el complejo proceso de la lectura y escritura. Son dos tareas muy importantes que se desarrollan en el colegio y en muchos trabajos. Cada vez que leemos un texto de un libro o de una pantalla del ordenador, estamos desarrollando una tarea visual.



¿Cómo leemos?

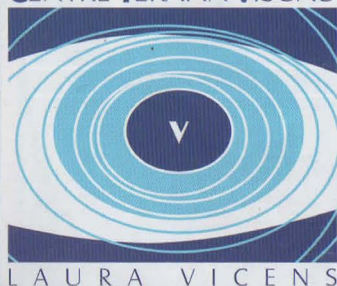
- Mientras leemos nuestros ojos necesitan estar alineados en el mismo punto, de forma simultánea y precisa.
- Es necesario enfocar ambos ojos para ver las letras nítidas durante todo el tiempo de lectura.
- Es preciso mover los ojos continuamente de forma suave y coordinada a lo largo de la línea.
- Para comprender lo que leemos debemos decodificar las palabras y transformarlas en una imagen mental (visualización).
- Cuando movemos los ojos a la siguiente línea, empezamos de nuevo el proceso anterior.
- Finalmente, la visualización y la memoria se usan para relacionar la información con lo que es conocido y ayudar a dar sentido a lo que se está leyendo.

¿Cómo escribimos?

- Todo el proceso de la escritura funciona de forma inversa al de la lectura, ya que empezamos creando una imagen en nuestra mente y después la decodificamos para convertirla en una palabra.
- Al mismo tiempo controlamos el movimiento del lápiz para mantener el sentido de lo que se está escribiendo.
- Además, los ojos deben enfocar y moverse de forma coordinada a lo largo de la línea, al igual que durante el proceso de la lectura.

Recordad: No es difícil detectar problemas de aprendizaje en los niños, ya que las señales más frecuentes se detectan con la simple observación del niño por parte de los padres y educadores.

CENTRE TERAPIA VISUAL



ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO
TERAPIA PARA ESTRABISMOS
REEDUCACIÓN OJO VAGO
PROBLEMAS APRENDIZAJE
VISIÓN INFANTIL
VISIÓN DEPORTIVA

Concertar
cita previa

c/ José López de Munuera, 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 23 54
lauravicens@cnoo.es



INSTALACIONES ELÉCTRICAS Y REFORMAS

INSTALADOR AUTORIZADO

JOFRA

José Monter
699 579 293

Francisco Morales
618 605 858

MRW
30 años generando confianza
TRANSPORTE URGENTE

SE TRASPASA

De hoy para hoy:

- CATALUÑA
- ZARAGOZA
- HUESCA

**TRANSPORTE
DE
MASCOTAS**

URGENTE: 10 a.m.

SEMI URGENTE: 24 horas

**GUARDAMUEBLES
Y MERCANCÍAS**

Avda. Maladeta, 14 Local 2
(La Solana)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 12 52

**LA TEVA
REVISTA**
973 64 32 88

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

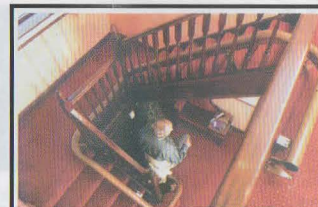
ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



**FARRÉ
Comercial**

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria

93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



HOSTAL RESTAURANT

SULEY



**GRAN TERRAZA
EXTERIOR**

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS

El canal de Panamá

Los navegantes europeos que pisaron por primera vez las tierras del istmo que une las dos Américas, debieron experimentar una sensación de pavor y de confusión. Quizás ningún lugar les había parecido más inhóspito como aquellas playas, en las cuales el mar daba paso a un pantano infestado de caimanes, interrumpido por cursos de agua, desbordantes y destructores, y por territorios desérticos y desolados.

Vasco Núñez de Balboa llegó a aquellos parajes veinte años después que Cristóbal Colón, y desembarcó en las costas del golfo de Darién. Una vez atravesadas las zonas pantanosas, trepó con un grupo de compañeros por los escarpados contrafuertes de la sierra, y el 25 de septiembre de 1513, desde la cumbre de un cerro, pudo contemplar a sus pies otro inmenso océano. Balboa fue el primer europeo que vio el océano Pacífico, al cual llamó Mar del Sur. Tomó posesión de aquellas aguas en nombre del rey de España, y retornó a sus naves, comenzando a explorar cada golfo y cada ensenada, buscando un pasaje que le permitiera navegar hacia el océano desconocido. Recorrió aquellas tierras de este a oeste durante muchos meses, pero no encontró ningún paso hacia el Pacífico. El Atlántico estaba cerrado por aquella estrecha franja de tierra, que impedía el paso de las naves hacia el otro océano.



A Álvaro de Saavedra le cupo el mérito de haber expuesto la gran idea de construir un canal, pero Carlos V rechazó el proyecto. Los expedientes de los estudios, que yacían olvidados en los archivos, fueron extraídos por voluntad de algunos generales de Felipe II, hijo de Carlos V, quienes insistían en que se llevara a cabo una obra de tanta utilidad y prestigio para España. Pero el rey, devotísimo, fue siempre contrario a ese plan, pues profesaba la idea de que "la voluntad del hombre no debía modificar aquello que existía por voluntad de Dios".

A comienzos de 1881, Fernando de Lesseps inició los trabajos que deberían estar terminados al cabo de seis años. Pero en 1890 el Tribunal del Sena declaraba la quiebra de la sociedad que había asumido la responsabilidad de la empresa y se pararon las obras. La causa de la catástrofe fue esencialmente la hostilidad de los Estados Unidos y de Inglaterra, pues ambas naciones veían en el canal una amenaza para el desarrollo de su comercio.

La maniobra intentada por los Estados Unidos había tenido éxito. Los norteamericanos iniciaron en seguida negociación con el gobierno colombiano para adjudicarse la realización la empresa y llevarla a cabo con sus técnicos. Pero Colombia, de la cual Panamá era una provincia, propuso nuevas exigencias que los Estados Unidos no estaban dispuestos a aceptar. Entonces, los americanos fomentaron una rebelión en la región de Panamá, el cual, proclamó su independencia de Colombia. En el año 1903, la República Independiente de Panamá concedía a los Estados Unidos el permiso para proseguir las obras interrumpidas.

Los americanos, compraron la zona del Canal, es decir, la parte territorio panameño que se extendía a unas 5 millas a cada lado del curso de agua que iba a ser construido; de tal modo, la República de Panamá quedó dividida en dos partes. Entonces fue cuando se reanudaron definitivamente las obras.

El canal fue inaugurado, exitosamente, en 1914 y el primer barco en cruzarlo, fue el Ancon, de 10.000 toneladas; desde entonces, más de 900.000 barcos lo han cruzado. EE.UU. operó la Zona del Canal hasta 1979, año en que pasó a Panamá; y el 31 de diciembre de 1999 también pasó el canal.

El tiempo promedio de cruce es de unas 10 horas, y con todas las esperas, de unas 27 horas. La tarifa por cruzar el canal, es del orden de 2.20 dólares/tonelada para barcos cargados, con lo que el peaje promedio es de unos 40.000 dólares por barco, y lo cruzan unos 12.000 barcos cada año. Cada cruce consume unos 200 millones de litros de agua dulce del río Chagres. En el canal trabajan unas 14.000 personas. Los barcos que lo pueden cruzar, son los Panamax, de hasta 300 m de eslora y 28 m de manga.

ALTI

www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



Promoción de apartamentos y casas nuevas en Luchon.

Próximas a las pistas de esquí, complejos deportivos, golf, equitación, parapente, vaporarium.



Apartamentos T2 y T3, con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza. Precio a consultar.

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**

SOCIÉTÉ **ALTI**
Immo

Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com

MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL

El secreto de volar

Los seres humanos desde el inicio de los tiempos se han admirado ante la capacidad de volar que tienen las aves. El lento planear de los buitres sobre las carenas o el rápido y acrobático vuelo de los vencejos por encima de los tejados llaman poderosamente la atención, porque parece que se deslizan sin esfuerzo aparente.

Sin embargo, la capacidad de volar requiere unas adaptaciones fisiológicas, metabólicas y funcionales que no son, en absoluto, frecuentes en la naturaleza. Solamente se ha desarrollado en dos órdenes del reino animal, los *Cordados*, entre los que se encuentran las aves y los murciélagos, y los *Artrópodos* que comprenden todas las especies de insectos voladores. Estos últimos fueron los primeros que aprendieron a volar hace 350 millones de años, mientras que los murciélagos colonizaron el espacio en los últimos 50 millones de años solamente.

No debemos olvidar que todas las aves, incluso aquellas especies que hoy en día han perdido la capacidad de volar (pingüinos, avestruces y ñandúes, entre otras) descienden de antepasados comunes que sí lo hacían.

Si entrar en detalles complejos, sí que podemos mencionar que la capacidad de volar ha producido una significativa diferencia metabólica entre los organismos que la han adquirido. Los pulmones de las aves son pequeños y compactos, y se encuentran firmemente anclados a las costillas. Están, además, ventilados por unos sacos que los envuelven; los pulmones impulsan el aire de forma continua y unidireccional. Todo está diseñado para conseguir un transporte eficiente de oxígeno al sistema circulatorio que alimenta los poderosos músculos responsables de conseguir que las alas se muevan y desplacen el aire necesario para mantener el ave en el cielo.

Para los amantes de los hechos y fenómenos curiosos, hemos seleccionado algunos ejemplos que ilustran las extraordinarias capacidades de los seres alados.

El charrán ártico (*sterna paradisaea*) se desplaza entre los dos polos, cubriendo la distancia, alrededor de 35.000 kilómetros, dos veces al año. El chorlito dorado americano (*pluviales dominica*) vuela en menos de 48 horas entre las islas Aleutianas y las de Hawai, unos 3.500 kilómetros, y realiza un vuelo "sin escalas" entre los dos puntos.

La oca de cabeza desnuda consigue una proeza increíble. Esta especie pasa el invierno en el sub-continente indio, a nivel del mar. Para desplazarse a los lagos del centro y este de Asia, donde se reproduce, realiza un viaje sin paradas. Lo sorprendente es que su ruta les lleva a volar por encima del Everest o del Annapurna, sobrevolando los 8000 metros de altitud, ¡sin aclimatación previa, ni máscaras de oxígeno! Los alpinistas que se mueven penosamente por las pendientes heladas del Himalaya siempre se han sorprendido al ver un bando de estas ocas volando por encima de los picos. Estaremos de acuerdo que ésta, es una de las grandes maravillas de la naturaleza.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto



Charrán ártico, en pleno vuelo

Restaurante - Llesqueria "El Moli"

*Carnes, verduras
y pescados a la brasa
"Calçots"*

*De lunes a viernes, cocina ininterrumpida
De 17,30 a 23,30*

*Festivos y fines de semana:
Mediodía y noche*



Sarriulèra, 26 Vielha 973641718

TALLERES GARONA

CARROGERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

PARA SAN Valentín
ENCARGUE SUS ROSAS.
¡LLÁMENOS!

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauborme
Tel. 973 64 54 30

peluquería Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Quate Lòcs

Restaurant - Brasserie



c/ Major, 66 · BOSSÒST
Tel. 973 64 73 69 - 670 44 44 24
France: 00 34 973647369



HORÓSCOPO



ARIES

Del 21/3 al 20/4

El mes de Febrero favorecerá que tus amigos se inmiscuyan en tus asuntos, pero te irá bien que decidan por ti. Aumentan las posibilidades de obtener cosas que creías fuera de tu alcance. No renuncies a nada.



TAURO

Del 21/4 al 20/5

Encontrarás la suerte fuera de tu ambiente habitual o iniciando nuevas actividades. Mueve los hilos. Buen mes para tomar la iniciativa en asuntos personales y amorosos. Quienes se resistían, cederán.



GÉMINIS

Del 21/5 al 21/6

Deja que otros intervengan en los conflictos familiares o de pareja. Alguien repartirá energía positiva. No pongas precio a los favores que hagas, porque los valorarán más de lo que esperas. Buen período para actuar.



CÁNCER

Del 22/6 al 22/7

Negocia con la gente de quien dependes en algún sentido, porque ganarás libertad de movimiento. Asuntos familiares y del pasado pueden salir a la luz para que los soluciones. Lee entre líneas.



LEO

Del 23/7 al 22/8

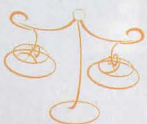
Es un buen mes para las relaciones humanas, sobre todo si has de convencer a alguien de algo. Habla y serás escuchado. Podrías verte recompensado por pérdidas pasadas o tal vez alguien busca desagraciarte.



VIRGO

Del 23/8 al 21/9

Tus iniciativas tendrán salida. Algunos de los obstáculos que encontrabas podrían desaparecer. Las relaciones sentimentales deterioradas podrían volver a cobrar estabilidad. Es un buen momento para intentarlo.



LIBRA

Del 22/9 al 22/10

Hay buenas perspectivas en lo relacionado con viajes, cambios y movimiento. Empieza a gestarse algo que puede dar mucho de sí. Te conviene ceder a las peticiones de quienes reclaman algo. Alguien a tu alrededor habrá de serte muy útil en un futuro cercano.



ESCORPIO

Del 23/10 al 21/11

Si has sufrido algún tipo de boicot social, ahora podría dejar de ser efectivo. Tal vez quien lo promovía desaparezca del mapa. Puedes verte reforzado en tus apuestas y en los riesgos que hayas corrido, porque obtienes apoyo o beneficios materiales.



SAGITARIO

Del 22/11 al 20/12

Podrías tener la oportunidad de sacarte lastres de encima o de negociar con acreedores obteniendo ciertas ventajas. Actúa con sigilo. Mueve ficha en el terreno amoroso. Es un buen momento para hacerte notar, para presentar tu candidatura e intentar seducir.



CAPRICORNIO

Del 21/12 al 19/1

Los proyectos que tienes entre manos tendrán una repercusión positiva. Algo de lo que haces te traerá mucha suerte. Alguien te somete a marcaje, pero revelando la dependencia emocional que siente hacia ti. Deja hacer, porque será positivo.



ACUARIO

Del 20/1 al 18/2

Aborda ahora los problemas pendientes en tus relaciones de pareja o con algún aliado. Sienta las futuras reglas de juego. Alguien cercano podría tener la fuerza o el dinamismo que ahora te falta y sacarte las castañas del fuego. Habla con tus familiares.



PISCIS

Del 19/2 al 20/3

La gente de quien dependes, por algún motivo, tiende a bajar la guardia. Si tienes algo que pedir, es el momento de hacerlo. Buen momento para la salud. Sería interesante realizaras un largo viaje en compañía de personas de tu confianza.



Arrepervèris

Hemna barbuda, ne pèga ne muda.

An renomenada d'èster hemnes tamb ua hòrta personalitat.

Bèra pluma, bèth audèth.

Soent jutjamsa pes apariències.

Eth que plante ahraguèrs que minge ahragues.

Eth que semie qu'arremasse.

Que vau mès casau que jornau (tèrra).

Vau mès qualitat que quantitat.

Eth sord ne ve n'enten. Hèr com eth paom, ne sen ne ve.

Se dit d'aqueth tà non dâ-se per aludî. (Astutaria)





HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 3 DE DICIEMBRE DE 2007 AL 23 DE ABRIL DE 2008 - SÁBADOS Y FESTIVOS

Pontaut	07.00	08.25	08.45				10.13			16.00			19.15
Les	07.03	08.28	08.48				10.16	13.05		16.04			19.19
Bossòst	07.06	08.31	08.51				10.18	13.09		16.07	17.35		19.22
Era Bordeta	07.08	08.33	08.53				10.19	13.12		16.09	17.41		19.24
Arrò	07.12	08.34	08.54				10.22	13.14		16.10	17.43		19.25
Es Bordes	07.15	08.37	08.57				10.23	13.15		16.13	17.44		19.28
Benós	07.16	08.38	08.58				10.16	13.18		16.14	17.47		19.29
Pont d'Arròs	07.13	08.41	09.01				10.28	13.19		16.17	17.48		19.32
Aubert	07.16	08.43	09.03				10.29	13.22		16.19	17.51		19.34
Betlian	07.18	08.44	09.04				10.30	13.24		16.20	17.53		19.35
Vilac	07.19	08.50	09.05				10.32	13.25		16.22	17.54		19.37
Vielha	07.20	08.55	09.10	09.55	10.00	10.05	10.45	13.27	13.30	16.25	16.55	17.10	19.45
Betren	07.25	09.00	09.11	09.56	10.05	10.06	10.46		13.31	16.26	16.56	17.11	19.46
Escunhau	07.26	09.02	09.13	09.58	10.11	10.08	10.48		13.33	16.28	16.58	17.13	19.48
Casarih	07.28	09.04	09.15	10.00	10.15	10.10	10.50		13.35	16.30	17.00	17.15	19.50
Garòs	07.30	09.05	09.16	10.01	10.16	10.11	10.51		13.36	16.31	17.01	17.16	19.51
Arties	07.35	09.09	09.20	10.05	10.20	10.15	10.55		13.40	16.35	17.05	17.20	19.55
Gessa	07.38	09.12	09.23	10.08	10.23	10.18	10.58		13.43	16.38	17.08	17.23	19.58
Salardú	07.39	09.13	09.24	10.09	10.24	10.19	10.59		13.44	16.39	17.09	17.24	19.59
Tredòs	07.42	09.16	09.27	10.12	10.27	10.22	11.02		13.47	16.42	17.12	17.27	20.02
Baqueira	07.45	09.19	09.30	10.15	10.30	10.25	11.05		13.50	16.45	17.15	17.30	20.05

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 12 DE DICIEMBRE DE 2007 AL 21 DE ABRIL DE 2008 - DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	21.00
Tredòs	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	21.03
Salardú	07.57	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	21.06
Gessa	07.58	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	21.07
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	21.10
Garòs	08.04	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	21.14
Casarih	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	21.15
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	21.17
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	21.19
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	21.20
Vielha	08.20	08.55	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	17.05	18.15	19.25	20.35
Vilac	08.22	09.01	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	17.07	18.17	19.27	20.37
Betlian	08.23	09.02	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	17.08	18.18	19.28	20.38
Aubert	08.25	09.04	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.10	18.20	19.30	20.40
Pont d'Arròs	08.28	09.07	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.13	18.23	19.33	20.43
Benós	08.29	09.08	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.14	18.24	19.34	20.44
Es Bordes	08.32	09.11	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.17	18.27	19.37	20.47
Arrò	08.33	09.12	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.18	18.33	19.38	20.43
Era Bordeta	08.35	09.14	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.20	18.35	19.40	20.45
Bossòst	08.38	09.17	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.23	18.38	19.43	20.48
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.27	14.37	15.40	17.25	18.40	19.45	20.50
Pontaut				13.30	14.45			18.45			21.25

Pontaut	07.00	07.40								15.25	16.15	17.30	19.15
Les	3.50	5.07	07.03	07.43	08.45	09.25	11.15	13.05	13.40	14.55	15.30	16.19	17.33
Bossòst	3.52	5.11	07.07	07.47	08.48	09.28	11.18	13.09	13.44	14.58	15.33	16.22	17.37
Era Bordeta	3.55	5.14	07.10	07.50	08.51	09.31	11.21	13.12	13.47	15.01	15.36	16.24	17.40
Arrò	3.57	5.16	07.12	07.52	08.53	09.34	11.23	13.14	13.49	15.03	15.38	16.25	17.42
Es Bordes	3.58	5.17	07.13	07.53	08.54	09.37	11.24	13.15	13.50	15.04	15.39	16.28	17.43
Benós	4.01	5.20	07.16	07.56	08.57	09.38	11.27	13.18	13.53	15.07	15.42	16.29	17.46
Pont d'Arròs	4.03	5.21	07.17	07.57	08.58	09.41	11.28	13.19	13.54	15.08	15.43	16.32	17.47
Aubert	4.06	5.24	07.20	08.00	09.01	09.43	11.31	13.22	13.57	15.11	15.45	16.34	17.50
Betlian	4.10	5.26	07.22	08.02	09.03	09.44	11.33	13.24	13.59	15.13	15.48	16.35	17.52
Vilac	4.11	5.27	07.23	08.03	09.04	09.50	11.35	13.25	14.00	15.14	15.49	16.37	17.53
Vielha	4.12	5.30	07.25	08.05	09.05	09.55	11.40	13.27	14.05	15.20	15.55	16.45	17.55
Vielha			07.30	07.40	08.10	09.06	10.00	11.45	13.30	14.15	15.20	16.25	17.05
Betren			07.31	07.41	08.11	09.08	10.01	11.46	13.31	14.16	15.21	16.26	17.06
Escunhau			07.33	07.43	08.13	09.10	10.03	11.48	13.33	14.18	15.23	16.28	17.08
Casarih			07.35	07.45	08.15	09.11	10.05	11.50	13.35	14.20	15.25	16.30	17.10
Garòs			07.36	07.46	08.16	09.15	10.06	11.51	13.36	14.21	15.26	16.31	17.11
Arties			07.40	07.50	08.20	09.18	10.10	11.55	13.40	14.25	15.30	16.35	17.15
Gessa			07.43	07.53	08.23	09.19	10.13	11.58	13.43	14.28	15.33	16.38	17.18
Salardú			07.44	07.54	08.24	09.22	10.14	11.59	13.44	14.29	15.34	16.39	17.19
Tredòs			07.47	07.57	08.27	09.25	10.17	12.02	13.47	14.32	15.37	16.42	17.22
Baqueira			07.50	08.00	08.30	09.28	10.20	12.05	13.50	14.35	15.40	16.45	17.25

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

OTROS SERVICIOS

04.40	05.07	13.07	LES	12.08	20.08	21.05
05.00	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45	20.45
-	08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00	-
-	09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45	-
09.15	11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30	16.00

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Llérida, rogamos sean consultados.

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 3 DE DICIEMBRE DE 2007 AL 23 DE ABRIL DE 2008 - SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira	07.55	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	19.00
Tredòs	07.58	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	19.03
Salardú	08.01	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	19.06
Gessa	08.02	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	19.07
Arties	08.05	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	19.10
Garòs	08.09	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	19.14
Casarih	08.10	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	19.15
Escunhau	08.12	09.37	09.46	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	19.17
Betren	08.14	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	19.19
Vielha	08.15	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	19.20
Vilac	08.20	09.45	09.50		11.00	11.45	14.25	15.20	16.25	16.51	18.06	19.45
Betlian	08.21	09.46			11.03	11.50	14.26	15.23	16.30		18.07	19.50
Aubert	08.22	09.47			11.05	11.51	14.27	15.25	16.31		18.09	19.51
Pont d'Arròs	08.24	09.49			11.08	11.53	14.29	15.28	16.33		18.12	19.53
Benós	08.27	09.52			11.09	11.56	14.32	15.29	16.36		18.16	19.56
Es Bordes	08.28	09.53			11.12	11.57	14.33	15.32	16.37		18.17	19.57
Arrò	08.31	09.56			11.13	12.00	14.36	15.33	16.40		18.19	20.00
Era Bordeta	08.32	09.57			11.13	12.01	14.37	15.35	16.41		18.22	20.01
Bossòst	08.34	09.59			11.18	12.03	14.39	15.38	16.43		18.25	20.03
Les	08.37	10.02			11.20	12.05	14.42	15.40	16.46		18.30	20.08
Pontaut	08.40	10.05										

CAFETERÍA - BAR

PANTALLA GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego

Basilea

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



FRASES CÉLEBRES

<



FAUNA DEL PIRINEO

El cernícalo común

Falco tinnunculus

El cernícalo es relativamente pequeño comparado con otras rapaces, pero más grande que la mayoría de los pájaros. Tiene largas alas de color bermejo con manchas negras, así como una larga cola muy distintiva, gris por la parte superior y de borde redondeado y negro. Miden de 34 a 38 de cabeza a cola, y de 70 a 80 centímetros de envergadura de alas. El macho adulto medio pesa cerca de 155 gr., y la hembra cerca de 190 gr. Los machos adultos presentan la cabeza, la cola y el obispillo de color gris azulado. El dorso es de color marrón rojizo con manchas oscuras. La bigotera está poco marcada. En las partes inferiores es de color cremoso con estrias oscuras en el pecho. La cola es gris azulada con ancha banda subterminal y bordes terminados en color claro. Las uñas son de color negro en ambos sexos y edades. La hembra tiene el dorso, cabeza y cola de color pardo rojizo con bandas transversales oscuras. La bigotera está mal definida. Las partes inferiores son como en los machos, pero con una banda negra subterminal y una banda estrecha blanca terminal. Los ejemplares jóvenes son muy parecidos a las hembras, aunque por la parte inferior son más barreados que los adultos. El plumaje definitivo lo adquieren a los 2 - 3 años de vida.

El cernícalo es una ave de presa diurna y fácil de ver. Prefiere un hábitat de campo abierto y matorral. Los cernícalos nidifican en grietas de rocas o edificios, en huecos de árbol, ocupan nidos de córvidos y otras aves, pero también nidifican directamente sobre el suelo. Cuando caza en campo abierto, el cernícalo permanece en vuelo estacionario, casi inmóvil, a 10 - 20 de altura sobre el terreno, esperando avistar alguna presa (a esto se le llama cernirse) y cuando aparece, se precipita en picado hacia ella. Sus presas suelen ser pequeños mamíferos, fundamentalmente roedores, pequeños pájaros, reptiles, grandes insectos, gusanos, ranas, etc.,

Las puestas suelen tener entre tres y seis huevos, con una incubación de 26 a 31 días, fundamentalmente realizada por la hembra mientras el macho la alimenta. Tras eclosionar, los polluelos permanecen en el nido unos 26-30 días. Tienen un período de dependencia de los padres, tras abandonar el nido, de aproximadamente un mes. En invierno, esta ave se retira al norte de África.

Dependiendo del lugar de distribución puede considerarse solitaria o gregaria. En ocasiones cría en colonias de tamaño variable aunque en Europa es común su comportamiento solitario. En los movimientos migratorios puede asociarse a un número no muy elevado de individuos de la misma especie.

Es una rapaz que se suele utilizar como iniciación en el mundo de la cetrería, es el ave usada por principiantes y novatos para introducirse en este arte de caza.



SONRÍA, POR FAVOR

El pingüino

Llega un señor a un restaurante lujosísimo, con un monumento de mujer, guapísima, toda una belleza. Detrás de ellos, un pingüino. El maitre que estaba en la entrada, le pregunta:

- ¿Mesa para dos?.

- No, para tres, el pingüino viene conmigo - El encargado se queda sorprendido, pero le da la mesa. Los sienta y el camarero que les debe atender, le pregunta al caballero:

- Señor, ¿que desean para tomar? - y el hombre responde:

- A mi, tráigame un Martini seco, a la señorita un Chardonnay y al pingüino, cien litros de cerveza.

El hombre, se queda desconcertado, pero le lleva lo que le piden. Después, el camarero pregunta:

- ¿Tomarán los señores un aperitivo...?.

- Sí, por favor, a mi trae una ración de ostras, a la señorita, una de percebes y al pingüino, 150 platos de chistorra.

El camarero, se queda pasmado de nuevo, pero les lleva todo lo que le piden. Al terminar, se vuelve a acercar el encargado de mesas y pregunta:

- ¿Señor, desean pedir ya el plato fuerte?.

- Sí, por favor, a mi me traes un filete a la pimienta, a la señorita un besugo al horno y al pingüino, 200 bistecs.

Cuando terminan, el camarero regresa y les pregunta:

- ¿Señor, tomarán algún postre?.

- Sí, naturalmente, a mi me trae una tabla de quesos, a la señorita un flan con nata y al pingüino, 150 crêpes.

Al terminar los postres, el hombre pide la cuenta. Llega el maitre con la factura:

- Señor, son 3.400 euros.

El hombre le paga en efectivo y deja una propina de 400 euros. Al salir, el maitre les detiene y pregunta:

- Señor, disculpe que le moleste, pero todo el mundo está atónito.....con lo del pingüino.

- Bueno déjeme que le explique - replica el señor -. Hace una semana, iba yo caminando por la playa, cuando, sin querer, le di una patada a una lámpara. Resultó que era mágica y salió de ella un genio, que me dijo que pidiera tres deseos. Como ve, le pedí todo el dinero del mundo, algo así, como para pagar una cuenta como ésta sin ningún problema. Mi segundo deseo, como puede ver, fue tener a la mujer más sumisa, más sensual y más guapa del mundo.

- Sí, eso ya lo veo - le dijo el maitre - pero, ¿y el tercer deseo?

- Bueno, pues el tercero le pedí que me diera un pajarito enorme e insaciable. Y me dio este maldito pingüino.....



Groupe P.P.I.



SE HABLA
ESPAÑOL

PRECIOS DE FÁBRICA

Stores de interior - Cortinas - Guías de cortina

**Particulares, profesionales
Especialidad en hoteles y restaurantes
Suministro e instalación**

SAUVETERRE (A 3 km. de Saint Gaudens)

Tel. 00 33 561 95 77 00 - Móvil: 00 33 671 75 52 28

www.groupeppi.fr

**Groupe
P.P.I.**



AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Historia de la moneda

Hacia el año 2.500 antes de Cristo existía en las ciudades de los valles del Tigres, del Eufrates y del Nilo un tipo de moneda muy especial. Las gentes traían la parte sobrante de sus productos a los templos de las ciudades. Allí los sacerdotes-contables abrían una cuenta corriente con fichas de barro a cada persona, ingresando sus productos en el almacén del templo y estableciendo una cantidad de dinero abstracto en función de las mercancías ingresadas. Posteriormente, si estas mismas personas querían otro tipo de productos del templo, se hacía la transacción inversa.



Las primeras monedas fueron acuñadas con carácter oficial, en Lidia (hoy Turquía), un pueblo de Asia Menor, aproximadamente en el año 600 antes de Cristo, aunque su origen y uso provenía de muchísimos años antes. Estas acuñaciones eran de oro y de plata y llevaban estampado el sello del león del Rey. Luego comenzaron a acuñarse también en China y posteriormente en Grecia, para ser adoptado luego, por todos los pueblos.

Su nombre proviene del latín "moneta", apodo con que se nombraba a la diosa Juno, cuyo templo en Roma era usado para acuñar las monedas.

En algunos países de Asia, especialmente en China e India, se usaron como monedas primitivas, valvas de caurí, unos moluscos. Los chinos usaron monedas de hierro hacia el siglo IX a C., pero las reemplazaron por papel moneda, pues eran muy pesadas.

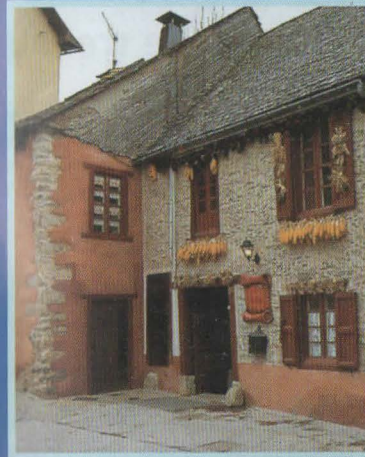
La historia de la moneda se encuentra representada desde las primeras acuñaciones en Electrón (S. VII a.C.), las series griega y romana con importantes ejemplares, como las monedas acuñadas en Siracusa, Atenas, Engina, etc... y las primeras emisiones de la República romana: aes rude, sistema libral y semilibral.

La colección de moneda medieval ofrece una significativa muestra de las acuñaciones de oro de los reyes suevos y visigodos y una amplia representación de las emisiones islámicas en la Península, así como de los reyes cristianos durante la Reconquista. Las series de moneda moderna y contemporánea abarcan desde los Reyes Católicos hasta las actuales emisiones del euro. Destacan por su belleza y significación histórica los excelentes ducados de los Reyes Católicos, los reales de a ocho - moneda universalmente aceptada hasta el siglo XIX -, las onzas de oro y las emisiones del Gobierno Provisional, que estableció la peseta como unidad del sistema monetario español.

Leonardo Da Vinci también realizó estudios sobre la fabricación de las monedas y trató de sustituir el amartillado en caliente de las monedas extraídas de lingotes metálicos, por el corte de discos metálicos lisos, a partir de una cinta metálica ya preparada con el espesor deseado. Reunió en una sola máquina, mediante punzones especiales, las dos operaciones de corte y acuñación para la Ceca Vaticana.

Desde ejemplares representativos del billete en sus orígenes, como un billete chino del siglo XIV fabricado en morera, hasta los sofisticados billetes actuales, que incorporan las más modernas tecnologías en materia de seguridad, los museos cuentan con una amplia muestra de papel moneda, que permite conocer su evolución histórica: billetes españoles de los siglos XIX y XX; billetes emitidos por el Congreso Continental de los Estados Unidos en el siglo XVIII con el respaldo del peso o duro español; billetes de banco privados de Norte y Sudamérica; billetes coloniales; billetes de emergencia alemanes del período de Entreguerras; billetes de la revolución Rusa etc...

La Candelaria del Valle de Aran



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante La Candelaria del Valle de Aran, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



COMPTE RENDU DE LA JOURNEE NATIONALE DE LA RAQUETTE A NEIGE AU MOURTIS

Le dernier Dimanche 13 Octobre "la journée de la raquette a neige au Mourtis : une belle réussite!.

Grâce a la neige providentielle tombée juste a temps, la dizaine d'accompagnateurs en montagne présents à la station des Mourtis a pu faire découvrir la raquette a neige à 58 personnes. Au programme le matin, Florise Ordronneau, Marc Chatonnay, Laurent Pradere et Yoran Jolivet ont fait une balade de 2h en forêt pour faire découvrir l'activité de manière ludique et conviviale, en petit groupe de 10 personnes; Christelle Saves est partie avec une famille et sa petite de 4 ans sur un parcours adaptée. A midi, Jean-pierre Daffos et Laurent Barraquin ont pris la voie des airs en télésiège avec un groupe pour un repas au chalet d'altitude, Le Louzat, et une belle descente par la forêt de Pan. L'après-midi, Christelle, Marc, et Nathanael Roussel ont initiés une quinzaine de personnes en atelier à la connaissance de la neige, au risque d'avalanches et à la pratique du DVA (détecteur de victime en avalanche); Yoran, Laurent, Florise repartaient en balade découverte avec petits et grands. Et toute la journée, Philippe Ragné, Elisabeth Dupin, cadre de la FFME, ont accueilli et offert thé, café, jus de pomme et galette des rois à toute heure.

Pour finir en beauté cette belle journée de neige, les accompagnateurs en montagne et leurs partenaires ont offert de nombreux cadeaux à tous les participants lors du tirage de la tombola.

ETH CONSELH GENERAU MET EN SERVICI UN BUS NOCTURN

Eth passat dissabte 19 de gèr, se metèc en servici un bus nocturn de transport intern pera Val d'Aran. Se tracte d'un veicul de 50 places que prestarà eth sòn servici enter es 23.30 ores e es 3.35 ores de toti es dissabtes e dies de hèsta pendent es sasons d'iuèrn e ostiu. Eth prètzh deth bilhet ei de 2 èuros per viatge.



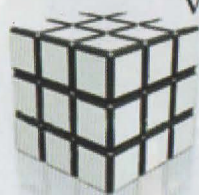


I.E.S. ARAN INFORMA

Els cicles formatius i la formació en centres de treball

F&T
**Fira de FORMACIÓ
PROFESSIONAL
i TREBALL**
del 21 al 23 de febrer de 2008
www.firaft.com

**i tu
QUÈ
VOLS
fer?**



Pavelló 3
Horari: de 9.30 a 19 h

Fira de Lleida

L'IES ARAN imparteix des de fa més de deu anys el cicle formatiu d'informàtica administrativa i els cicles de la família d'esports (mitjà i superior). Tots els CF, tenen dins del seu currículum el crèdit de "formació en centres de treball" (FCT), amb el que s'han d'assolir dos objectius bàsics:

- Completar l'adquisició de les competències professionals assolides en el cicle formatiu (Qualificació professional).
- Facilitar la incorporació de l'alumne/a al món laboral (Inserció professional).

Les FCT es desenvolupen en un àmbit real de treball. Els alumnes realitzen pràctiques laborals en empreses i institucions de la zona, on poden posar en pràctica i ampliar els coneixements assolits al centre educatiu. A més a més, suposa conèixer altres característiques del lloc de treball com la relació amb companys, amb superiors, respectar horaris, assumir responsabilitats, tractar amb clients... La formació en centres de treball pot ser una experiència molt gratificant, tant per la empresa com per l'alumne. De fet, en moltes ocasions l'alumne, un cop ha acabat el període d'aprenentatge, continua treballant a l'empresa on ha realitzat les pràctiques laborals.

Durant els dies 21, 22 i 23 de febrer es realitzarà a Lleida la Fira de la FP i els alumnes de CF de l'IES ARAN participaran molt activament en l'organització d'activitats. Volem aprofitar aquestes línies per convidar-vos a assistir i veure de primera mà la gran quantitat de sortides laborals i acadèmiques que tenen actualment els alumnes que cursen Cicles Formatius.

Lidia Martín i Manel Serrabona
Tutors de FCT de l'IES ARAN



MOBLES
Comenje S.L.



**PROJECTES
DECORACIÓ**

Av. Pas d'Arrò, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 - VIELHA (Val d'Aran)



ROSTISSERIA
SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



CONSTRUCCIONES
**José
Rodríguez**

c/ Sacuma, 2 2º
25598 - GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Mòbil 619 073 863



CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03



Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caça

**Se traspasa,
por jubilación**

electrónica
M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailes@telefonica.net



**costa
y
angi**

**Costura
Arreglos y Confección**

Complejo Elurra
Edif. Montgarri, local 1
VIELHA
Tel. 617 562 575

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

**REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS**



973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

annie cuirs



**moda en piel
de
alta calidad**

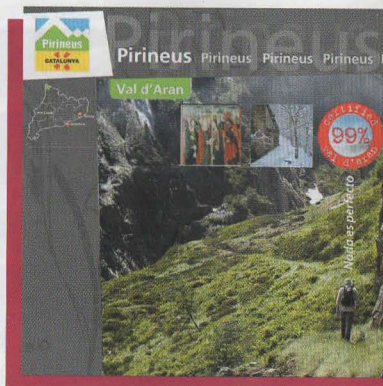
**bolsos
cinturones
complementos**

**Allées d'Etigny, 61
31110 - LUCHON**

Tel.00 33 561 79 60 69

NOTÍCIAS:

- Deth 30 de gèr ath 3 de hereuèr, TVA serà present en ua des Fires Internacionaus mès importantes a nivèu mondiau: FITUR



- Deth 8 ath 12 de gèr, eth canal de TV Travel Chanel deth Regne Unit, visitec era Val d'Aran entà realizar un reportage dedicat as espòrts de nhèu.



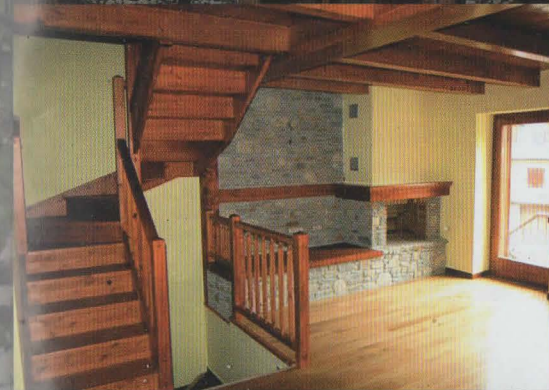
NAUETATS:

- Nau huelheton "Razones para venir, motivos para volver"

Conselh  Generau d'Aran

Torisme  Val d'Aran

"La comodidad de Vielha a su alcance"



Pleta deth here

TRES CASAS TRADICIONALES EN EL CASCO ANTIGUO DE VIELHA, 3/4 DORMITORIOS. FINALIZADAS, A ESTRENAR

Cuidamos los detalles

Habitst Aran
Consulting immobiliari

www.habitataran.com

Av. Pas d'Arro, 14 • 25530 VIELHA • Tel. 973 64 26 25

 **GOIARAN**
GRUPO GUREAK

LAUARIA INDUSTRIAU - LAVANDERÍA INDUSTRIAL

LAVADO Y ALQUILER PARA HOTELES Y RESTAURANTES
ROPA DE CAMA, TOALLAS, ETC...

Ctra. Nacional 230
Poligono Incasol, nº 3 - 4 25530 - VIELHA
Tel. 973 640 090 Fax 973 640 259



ENTREGA
EN 24 H.



ES PIRENEUS



PRESENTS • CERAMICA
JOGUETS • SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

velvet

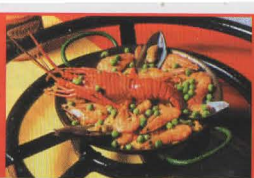
Mòda Vielha

Av. Pas d'Arro, 4
25530 Vielha - Val d'Aran

Tel. 973 641061
info@velvetvielha.com

REBAJAS

www.velvetvielha.com



COCINAR EN CASA



Caracoles fritos

Ingredientes: (Para 4 personas)

4 docenas de caracoles.
 1 taza de aceite de oliva.
 1 cucharadita de pimentón dulce.
 1 ramita de tomillo.
 1 ramita de romero.
 Sal y pimienta



Entrante

1- Limpiar bien los caracoles, hervirlos en una olla con agua y sal y dejarlos escurrir un buen rato.

2- Calentar el aceite de oliva en una sartén y freír los caracoles durante 5 minutos, removiéndolos para que se frian uniformemente. Añadir las hierbas y el pimentón y salpimentar. Seguir removiéndolos para que no se agarren. Dejar cocer 5 minutos más y servir.

Libritos sorpresa

Ingredientes: (Para 6 personas)

12 libritos de lomo, cortados finos.
 3 yemas de huevo duro.
 6 tomates maduros.
 70 gr. de paté de cerdo.
 100 gr. de almendras tostadas.
 1 cucharada de mostaza.
 2 huevos.
 1 taza de harina.
 1 taza de pan rallado.
 1 vaso de aceite de oliva.
 Sal y pimienta.
 Ajo y perejil molidos.



Primer plato

- 1- Picar las almendras tostadas y mezclarlas con la mostaza, las yemas de huevo duro y el paté.
- 2- Rellenar los libritos con esta mezcla. Aplanar bien y salpimentarlos. Pasarlos por harina, huevo batido y pan rallado.
- 3- Freírlos en una sartén, a fuego medio, con el aceite caliente. Escurrir bien sobre papel absorbente y reservar en caliente.
- 4- Partir los tomates por la mitad y freírlos con el aceite de oliva, a fuego lento. Una vez finalizada la cocción, salpimentarlos y espolvorear cada mitad con ajo y perejil picados.
- 5- Disponer los libritos en una fuente de servir, con los medios tomates a su alrededor.



COCINAR EN CASA



Terrina de queso y membrillo con salsa de nueces

Ingredientes:

1/2 litro de nata . 6 hojas de gelatina.
 1/2 kilo de queso fresco. 300 gr. de membrillo.
 150 gr. de azúcar. 200 ml. de salsa de nueces.



Postres

- 1- Semi - montar la nata con el azúcar e incorporar en ella el queso, sin dejar de batir. Una vez bien mezclado, le incorporaremos la gelatina.
- 2- En un molde, ir intercalando en capas, el membrillo con el queso.
- 3- Dejar reposar, aproximadamente, dos horas, antes de su utilización.
- 4- Presentación: Colocar un corte de mousse en el centro del plato, poniendo un cordón de salsa de nueces en diagonal. Acabar de decorar con hojas de Physalis.

**ANUNCIA'T
 A LA REVISTA DE LA VALL**
973 64 32 88



RESTAURANT

La fonda d'en Pep

PINCHOS
 CAZUELITAS
 DELICATESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
 VIELHA
 Tel. 973 642 654

sportsvielha
 restaurant & coffee

- Desayunos • Cocina Tex-Mex
- Cockteles • Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

GENTE DEL VALLE

Joan Amiell Amiell (Casa Toquera)

Nacido en Bausen en mayo de 1930. Sus padres eran de Bausen, al igual que sus abuelos. Agricultor y ganadero jubilado. Fue alcalde del pueblo durante 12 años, básicamente en la década de los 60. Vive en Casa Toquera, la misma casa donde nació, con Teresa, su mujer.



Dinos Joan, como era Bausen cuando eras niño.

¿Que cómo era el pueblo? Entonces había mucha gente, no como ahora, que no queda casi nadie. Cuando yo nací puede que hubiera unos 600 vecinos, aunque tampoco estoy seguro. Lo que sí sé es que entonces había mucha gente en el pueblo. En cambio, mira ahora; creo que estamos 53 personas empadronadas, aunque, viviendo todo el año, me parece que somos unas 40. **Qué recuerdos guardas de aquellos años cuando había tanta gente viviendo en Bausen.**

Trabajar. Trabajar desde bien pequeño. **Pero también irías a la escuela.** Claro, a la escuela también. Hasta los 14 años pude estudiar aquí, en la escuela del pueblo. Éramos muchos niños y niñas, todos

en la misma clase, de todas las edades. Aún recuerdo a algunos de los maestros que tuve: Juanita Cano, Matías Tos o Alfredo Sant Agustí, fueron algunos de ellos. A mi me gustaba ir a la escuela, aunque a veces no podía, porque tenía que ir a cuidar del ganado. De todas formas, hasta que acabé la primaria, a los 14 años, falté muy poco a clase. Eso sí, cuando no estaba en la escuela tenía que ir a trabajar al campo. Prácticamente desde que nací que llevo trabajando.

Cual era el trabajo rutinario de cada día.

Lo que más trabajo daba era el ganado. Teníamos vacas y ovejas, aunque no recuerdo el número. También cerdos y cabras, y dos burros para trabajar el campo, además de conejos y gallinas. En casa éramos tres; mis dos hermanas mayores y yo, además de los padres, y a todos nos tocaba a menudo ir a cuidar del ganado. Había que ir al campo a recoger hierba, a buscar leña...siempre había algo que hacer. **Y a ti, de todas las faenas que había en la casa, cual era la que más te gustaba hacer.** Ir con el ganado y cortar hierba con la *dalha* (guadaña), aunque esto era peligroso y no me dejaban hacerlo. Una vez fui a llevarle la comida a mi abuelo al prado, que estaba cortando hierba. Mientras él comía yo cogí la guadaña y empecé a afilarla sin que me viera. Me hice un corte que casi me quedo sin este dedo (Juan ríe mientras levanta su dedo índice de la mano derecha). Entonces debía tener unos 12 años.

De todas formas, el trabajo cambiaría muchísimo, dependiendo de la época del año. Sí; en invierno no había demasiado trabajo, pero cuando llegaba la primavera se tenían que preparar los campos para sembrar, sobre todo patata y maíz. En verano, había que cortar hierba para poder alimentar al ganado en invierno; cuando yo era mayor, llegamos a tener hasta 200 ovejas y 18 vacas. En otoño había que recoger leña, y más tarde hacer la matanza, dos cerdos por familia. Yo mismo maté muchos cerdos de otras familias del pueblo, por eso me llamaban "El Matarife".

De alcalde también estuviste durante bastantes años. ¿Cómo llegaste a ocupar el cargo? Cuando yo empecé de alcalde, al poco tiempo de casarme, no había elecciones, como ahora. Al morir el alcalde que había entonces, mi cuñado me pidió que ocupara yo el cargo; yo no quería, pero al final me convencieron y me puse de alcalde... ¡Durante 12 años!

¿Y qué obligaciones tenías como alcalde?

Bueno, antes no había subvenciones ni había nada, así que todo lo teníamos que hacer entre la gente del pueblo. Si había que arreglar un camino, por ejemplo, se convocaba a los jóvenes del pueblo, y entre todos se hacía el trabajo. Iba todo el mundo y sin cobrar. La gente entonces estaba muy unida.

ero bueno, no todo sería trabajar. De alguna manera se divertiría la juventud. Cada domingo había baile, así que, con 17 y 18 años, no parábamos de bailar. Aquí había un señor que tocaba el violín, Juan Puyol, que era del pueblo, y con aquello nos arreglábamos. Después, cuando Juan ya era más mayor, empezaron a venir Sisco de Vilac y Paulet de Bagergue, que tocaban el acordeón. Tocaban durante toda la tarde y toda la noche en una gran sala llena de juventud, sin parar de bailar. **¿Y además del baile?**

En Bausen hubo varios bares, entre tres y cuatro, abiertos al mismo tiempo. Yo solía ir a jugar cada noche a cartas; jugábamos a la butifarra, a la brisca, y a la manilla, un juego muy parecido a la butifarra. La pareja que perdía la partida, pagaba la bebida.

Entonces Joan, ¿Cuándo empezó la decadencia del pueblo? o, dicho de otra manera, ¿Cuándo empezó a marcharse la gente de Bausen?

Cuando empezó la guerra - yo tenía sólo seis años - todo el pueblo huyó a Francia, porque tenía miedo. A los pocos días, cuando la gente vio que no pasaba nada, regresó a Bausen, aunque muchas familias no volvieron, quedando sus casas cerradas. Este fue, yo creo, el momento que marcó un antes y un después en la historia de Bausen.

Cuéntanos con más detalle este pasaje de tu vida, cuando todo el pueblo huyó a Francia para refugiarse de la guerra.

Cuando empezó la guerra en España, en Bausen todavía estábamos tranquilos, porque aquí no pasaba nada. Hasta que empezaron los miedos por cosas que algunos comenzaron a decir; de que pasaría esto y lo otro, de que empezarían a matar a gente...incluso algunos contrarios a Franco llegaron a quemar la iglesia, así que todo el pueblo decidió dejar sus casas y huir a Francia, con lo puesto. La única persona que quedó en el pueblo fue mi abuela, que ya era una persona bastante mayor, y dijo que ella no iba a ninguna parte. Yo no era más que un crío cuando pasó todo esto. Recuerdo que bajamos caminando hasta Pont de Rei a coger el tranvía que llegaba desde Marignac, para después ir en tren a Toulouse, desde Luchon. En Luchon, todo el que no tuviera un familiar que lo fuera a recoger a la estación era enviado a un campo de concentración. Nosotros, por suerte, teníamos un hermano de mi madre viviendo en Estenos, cerca de Marignac, y nos pudimos quedar en su casa. Allí estuvimos ocho días. Regresamos cuando los soldados nacionales ya habían entrado en Aran y la gente vio que no pasaba nada, aunque muchas familias no regresaron, sobre todo las que no tenían demasiado ganado. A los que regresamos nunca nos hicieron daño.

Aunque, cuando llegaron los maquis en el año 44 sí que pasaron cosas.

Bueno, en Les y en Bossòst sí que hubo muertos, y sobre todo en Es Bordes, pero en Bausen no llegó a pasar nada. Curiosamente, yo fui el primero en encontrarme con un batallón de 30 hombres que subía por el camino de la cuesta, el antiguo camino tradicional del pueblo. Iban vestidos de paisanos, pero con fusil. Antes de llegar al pueblo se dividieron en dos grupos con la intención de buscar a los guardias que había instalados aquí, pero para entonces el destacamento de cinco hombres y un sargento ya se había escondido en unas cabañas, en la montaña. Yo era el que les llevaba la comida durante los días que duro la invasión de los maquis, ya que, para nosotros, los guardias eran unos vecinos más, algunos incluso, casados con chicas del pueblo.

¿Este acontecimiento hizo que aún se marcharan más familias del pueblo?

No, a causa de los maquis no. De hecho, durante estos años empezó todo el trabajo de construcción de las centrales hidroeléctricas. A consecuencia de ello, empezaron a llegar muchos inmigrantes que venían a trabajar, sobre todo gallegos y andaluces. En Bausen se instalaron algunos de estos trabajadores, y aumentó la población durante unos años, aunque todos se marcharon una vez se acabó el trabajo. Yo tuve suerte de que una chica del pueblo quisiera casarse conmigo, porque la mayoría de ellas se casaron con hombres de fuera y se marcharon a vivir a otro lugar, mientras que muchos de los jóvenes de aquí se quedaron solteros. Otras, unas ocho o nueve chicas, se casaron con guardias civiles y, aunque se quedaron a vivir en el pueblo, dejaron de trabajar el campo. Poco a poco, al ir muriendo la gente mayor y al dejar de sembrarse los campos como antes, la maleza se fue apoderando de ellos, y ahora da pena verlos.

¿Alguna vez te planteaste marcharte tú también de Bausen?

No, no. A mi siempre me ha gustado vivir aquí, y me gusta el trabajo. Nunca tuve curiosidad de probar otras cosas. Esta es mi casa.

¿Queda algún payés en Bausen que trabaje como se hacía antes?

No queda nadie. El trabajo en el campo es duro, y ya nadie quiere hacerlo. Además, ganarse la vida con el ganado es más difícil ahora que hace unos años. Todo son problemas. Quedamos solamente unos pocos que continuamos haciendo algo, pero casi más por costumbre, que por otra cosa. Lo justo para dar de comer al burro y estar entretenidos. La verdad es que no sabemos hacer otra cosa que no sea trabajar.

¿Qué crees que pasará con el pueblo dentro de unos años?

Las parejas jóvenes que llegan ahora quieren vivir en la montaña, pero no quieren vivir de la tierra. A mi me parece normal. Por lo menos el pueblo no quedará vacío. Dicen que ahora se harán casas nuevas para los turistas. Bueno, así habrá más vida en el pueblo, aunque sólo sea durante unos días al año. Es mejor eso que nada.

Entrevista realizada por Mikel Aristregi, para Top Aran S.L.

Continúa en la página siguiente...

GRANDES BIOGRAFÍAS

Laurence Olivier

Laurence Kerr Olivier nació en Dorking, Inglaterra en 1907. Era hijo de un pastor protestante; a los 10 años llamó la atención al interpretar a Bruto en la representación teatral de *Julio César*, de William Shakespeare. Siete años más tarde, interrumpió sus estudios en Oxford, para estudiar Arte Dramático en Londres. A finales de los años 20, debutó como actor de teatro y no tardó en convertirse en un gran especialista en Shakespeare. Durante la década de los treinta llegó a ser una de las principales figuras de la compañía del famoso Old Vic Theatre, mientras desarrollaba una carrera como actor de cine en varias películas británicas. Llegó a Hollywood y se convirtió en un actor de películas románticas debido a sus personajes de Heathcliff en *Cumbres Borrascosas*, dirigido por William Wyler y a su Max de Winter en *Rebeca*, de Alfred Hitchcock.

La II Guerra Mundial interrumpió esta ascendente trayectoria y le llevó a intervenir en diferentes películas de propaganda bélica: el documental *Los conquistadores del aire*, de los hermanos Korda, la obra de ficción *Lady Hamilton* o *Los invasores*, de Michael Powell. En 1946 dirigió *Enrique IV*, personal visión de la tragedia de Shakespeare y por la que consiguió varios Oscars. Su éxito le ayudó a dirigir y protagonizar *Hamlet*, un nuevo éxito que le hizo ganar el León de Oro en el Festival de Venecia, y el Oscar a la mejor película y al mejor actor. En los años 50 dirigió el "Old Vic Theatre" y dedicó su tiempo al teatro, aunque volvió a Hollywood para protagonizar *Carrie*, de William Wyler y para terminar su trilogía shakesperiana con *Ricardo III*, que no logró el éxito de las anteriores.

En la década de los sesenta dirigió la England's National Theatre Company y cerró su carrera como director con *El príncipe y la corista*, una comedia con él de protagonista y Marilyn Monroe como partenaire y *Tres Hermanas*, una adaptación del clásico de Antón Chéjov. Además, intervino como actor en películas entre las que destacaron *Espartaco*, donde dió vida al cónsul Craso y fue dirigido por Stanley Kubrick, *El Animador* de Tony Richardson, *Las sandalias del pescador*, con Anthony Quinn o *El rapto de Bunny Lake*, de Otto Preminger. Tras conseguir todo tipo de honores y ser un mito del teatro británico, en los años setenta y ochenta se limitó a hacer papeles secundarios en películas de renombre, como *La huella* en la que tuvo un duelo interpretativo enorme con Michael Caine, *Marathon Man*, de John Schlesinger o *Los niños del Brasil*, inquietante película sobre el doctor nazi Joseph Mengele (Gregory Peck) y Olivier corado.

En los años setenta, protagonizó una serie de películas para televisión, entre las que sobresalió *Amor entre ruinas*, con Katharine Hepburn y por la que gana un premio Emmy. Casado en segundas nupcias con Vivien Leigh, se divorció de ella para casarse, en 1961, con la actriz británica Joan Plowright. De 1961 a 1973 fue director de la England's National Theatre Company. Distinguido como «Sir» desde 1967, fue elevado a la dignidad de barón en 1970. Sir Laurence Olivier murió Steyning, condado de Sussex, en 1989. Sus memorias «Confessions of an Actor» fueron publicadas en 1982.



Tavi Montes



**EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA
TALLER DE ENMARCACIÓN**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

Lleida | Vielha | Artes | Baqueira

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Artes - Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

ETH AUET

**bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon**

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



CASSIN Video Shop

Electrodomèstics • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr



REIR ES MUY SANO

La venganza de los usuarios

- ¿Hola?
- Buenos días, ¿Es usted el titular de la línea?
- Sí, soy yo mismo.
- ¿Me puede decir su nombre, por favor?
- José Luis.
- Señor José Luis, le llamo de Telefónica para ofrecerle una promoción consistente en la instalación de una línea adicional en su casa, en donde usted tendrá derecho a...
- Disculpe la interrupción Señorita, pero, exactamente ¿quien es usted?
- Mi nombre es Silvia Maciel, de Telefónica y estamos llamando...
- Silvia, discúlpeme, pero para nuestra seguridad me gustaría comprobar algunos datos antes de continuar la conversación, ¿le importa?
- No tengo problemas señor
- ¿Desde que teléfono me llama? En la pantallita del mío solo pone "Número Privado"
- El interno mío es el 1004
- ¿Para qué departamento de Telefónica trabaja?
- Telemarketing Activo
- ¿Me podría dar el número de trabajadora de Telefónica?
- Señor, disculpe, pero creo que toda esa información no es necesaria...
- Entonces lamentablemente tendré que colgar, porque no tengo la seguridad de hablar con una trabajadora de Telefónica
- Pero yo le puedo garantizar...
- Escuche Silvia, cada vez que yo llamo a Telefónica, antes de poder comenzar cualquier trámite, estoy obligado a dar mis datos a toda una legión de empleados...!
- Está bien Señor, mi numero es el 34591212
- Un momento mientras lo verifico, no se retire Silvia... (Dos minutos)
- Un momento por favor, toda la gente en casa se encuentra ocupada.... (Cinco minutos)
- ¿Señor?
- Un momento por favor, toda la gente en casa se encuentra ocupada....
- Pero...Hola Señor...!
- Sí Silvia, gracias por la espera, nuestros sistemas están un poco lentos hoy... ¿Cual era el asunto de su llamada?
- Lo llamo de Telefónica, estamos llamando para ofrecerle nuestra promoción "Línea Adicional", en la que usted tiene derecho al uso de otra línea a muy bajo costo. ¿Usted estaría interesado José Luis?
- Silvia, le voy a comunicar con mi mujer, que es la encargada de la sección de adquisición de productos técnicos de la casa; por favor, no se retire. Coloco el auricular del teléfono, delante de una grabadora, y pongo el CD de Caribe Mix 2004 con el Repeat activado. Sabía que algún día, esa droga de música me sería útil. (Después de sonar el CD entero, mi mujer atiende el teléfono):
- Disculpe por la espera, ¿me puede decir su teléfono? pues en la pantallita del mío sólo aparece "NUMERO PRIVADO".
- 1004
- Gracias, ¿Con quien estoy hablando?
- Con Silvia
- ¿Silvia que?
- Silvia Maciel (ya demostrando cierta irritación en la voz).
- ¿Cuál es su número de trabajadora de Telefónica?
- 34591212 (más irritada todavía)
- Gracias por la información Silvia, ¿en que puedo ayudarla?
- Le llamo de Telefónica, estamos llamando para ofrecerle nuestra promoción "Línea Adicional", en la que usted tiene derecho a otra línea. ¿Estaría interesada?
- Voy a ingresar su solicitud en nuestro programa de Nuevas Adquisiciones y dentro de algunos días contactaremos con usted. ¿Puede anotar el numero de ingreso al programa por favor?... ¿hola?, ¿hola?
- TU...TU...TU...TU...



La naturaleza en la estación de esquí

mourtis

FORFAIT	TEMPORADA
2 pax MOURTIS	
por persona (sólo 2 adultos)	
155€	115€
	1 Niño (de 5 a - 11 años)
	1 Estudiant y Joven (de 11 a - 16 años)
	1 adulto (a partir de 16 años)

Para más información :
Estación Le Mourtis & Oficina de Turismo
 31440 BOUTX LE MOURTIS
 Tel. 00 33 561 794479 ó 0033 561 794598
www.Mourtis.com



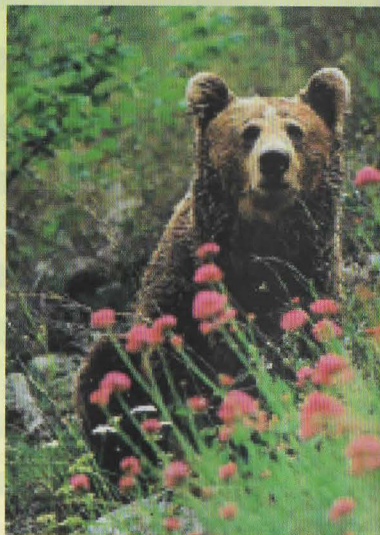
NOTICIAS DE ARAN



ETH CONSELH APLICARÀ 80.000 € EN AJUTS TÀ PREVIER ES ATACS D'OS

Eth conselhèr de Mieï Ambient e Pagesia, Francés Bruna, a annciat que eth Conselh Generau d'Aran serà er encargat de canalizar es ajudes dirèctes entàs ramadèrs damb era finalitat de melhorar era conviuença enter eth sector e er os. Aguesti ajuts se tramitaràn ath long de 2008 a trauèrs dera crompa e bastiment d'infrastructures ramadères e un aute materiau.

Eth totau der impòrt d'aguestes mesures ascendís a 80.000 euros entà invertir en Aran, 50.000 euros des quaus seràn en forma d'inversion dirècta entàs ramadèrs. Atau les ac a hèt arribar eth conselhèr Bruna as pagesi deth sector ovin e crabum d'Aran, damb es quaus s'amassèc eth passat dimèrcles entà abordar es mesures previstes que balhen supòrt ath sector e que son destinades a minimizar es danhs provocadi per os sus era ramaderia. Pendent era amassada, ara quau tanben i assistiren tecnicos des Servicis de Mieï Ambient deth Conselh Generau, se creèren fòrti debats en contra dera decision dera Generalitat entà deishar d'indemnizar es caps de bestia desapareishudi en zòna d'os quan non se pogue constatar exactament era causa dera desaparicion. Era prepausa deth Conselh consistís justament en seguir damb eth programa d'indemnizacions quan se constate era mòrt per atac d'os e en prebotjar es ajudes dirèctes entà previer es danhs provocadi peth plantigrad.



ORAGE RAILYARD SALARDÚ



Gracias a la colaboración de Orage-Armada, Cuylas School, Snowparkdivision y Planet Base, se ha hecho realidad el primer Railpark nocturno de la península.

El Orage Railyard Salardú esta situado en el golf de Salardú y consta de 4 módulos: un cajón plano ancho para iniciación, un cajón plano, un plano-bajada y una C. También tiene una cama elástica y una colchoneta hinchable de 19 metros donde poder caer sin problemas después de tus mejores vuelos. El horario, de lunes a domingo, es de 15h a 21h. Gracias a la iluminación y a la música podréis *ripar* hasta que el cuerpo diga ¡basta!



Además, tendréis un pequeño bar-terraza para tomar algo entre módulo y módulo.

El precio del forfait será de 6€ día para la parte de cajones, 18€ incluyendo la colchoneta y 100€ el de temporada.

Nos vemos en las jibbing late sessions.



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Equzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

basteret



restaurant
bar - tapas

c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14

¡No te olvides!
14 de Febrero,
SAN VALENTIN



Flors e Floretes

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



LLEGEIX

Tot ARAN

T'ATRAPARÀ

Hotel *Hy* Turrull
Restaurante



Cocina del país
Olla aranesa
Parking propio

Camin Reiau, 7 - VIELHA
(Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 58
Fax 973 64 24 76



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118

iiiiparquet pintures i decoració
terraferma

a

6,9 euros!!!

Les Molieres 4.

Delante Palacio de Hielo.
Aparque sin problemas

Promoción válida hasta fin de existencias.
Consulte condiciones promoción en la tienda.



EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

comercial **MYM**
profesionales del hogar

Especialistas en cocinas y baños
Sanitarios y accesorios.
Revestimientos y pavimentos
Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA
Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
maneromelero@jazzfree.com



Petrocat

a prop teu • • • •

**SERVEI DE GASOIL
A DOMICILI**

**973 64 23 67
689 30 01 43**

C.D. VALL D'ARAN
Avda. Pas d'Arró, 5 Esc. A entlo. 2ª
25530 VIELHA

cdvalldaran@petrocat.cat



**INSTALACIONES
ORiol**

VIELHA

669 499 452

**FONTANERÍA
CALEFACCIÓN
GAS**



**Carpintería en general
Pida presupuesto**

Complejo Elurra
Edif. Montgarri, local 1
VIELHA
Tel. 617 063 425



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

Casa unifamiliar de 204 m2. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. 360.000 €.

Apartamento dúplex. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. 270.000 €.

Tel.629 355 224

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

www.construccionesanpema.es
anpema2001@aranweb.com

Flòc de Nhèu

Decoració

Plaça Pas d'Arró, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



**Sean
Connery**

A	T	A	R	A	Z	A	N	A
F	I	N	A	L	Y	A	C	
E	R	A		A	V	E	N	A
M	A	N	I		I	R	A	N
I	N	A	N	E	S		S	A
N	O		U	S	A	R		L
A		A	T	A	D	O	R	A
R	A	B	I		O	S	A	D
A	V	A	L	A		A	S	O

**Solución al problema
matemático**

327
x 643
981
1308
1962

210261



Los misteriosos remolinos lunares

Imagina lo siguiente: Una taza de café, humeante y negro. Añade un poco de leche y remueve suavemente. Remolinos de crema se forman a lo largo de la taza. Amplifica esta imagen un millón de veces y obtendrás un *Remolino Lunar*.

Los remolinos lunares son extrañas marcas en la Luna que se parecen a la crema en vuestro café, a una escala mucho mayor. Parecen ser señales rizadas de polvo lunar pálido, torciendo y girando a lo largo de la superficie lunar durante docenas de kilómetros. Cada remolino es completamente plano y está protegido por un campo magnético.

Bob Lin, astrónomo de UC Berkely, quien ha estado estudiando los remolinos durante casi 40 años, dice que no puede aún definir lo que son y que se trata de fenómenos muy extraños.

Uno de los remolinos, Reiner Gamma, puede ser visto usando un telescopio de aficionados. Está cerca de los límites oeste de Oceanus Procellarum (Océano de las Tormentas) y a primera vista parece un cráter extrañamente desorganizado. De hecho, eso es lo que la mayoría de los astrónomos pensaron que era hasta 1966, cuando el Orbitador Lunar II de la Nasa sobrevoló y fotografió el Reiner Gamma desde su rango de alcance. Lo que quiera que pareciese, no era un cráter.

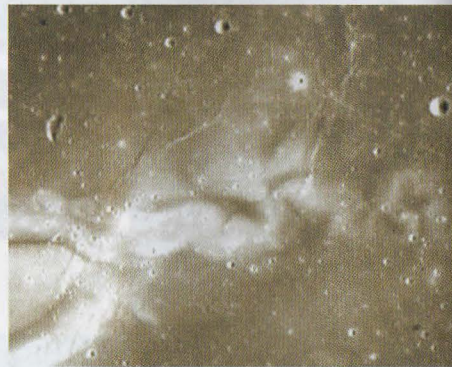
En poco tiempo, dos torbellinos más fueron descubiertos en la cara oculta de la Luna. Estaban situados completamente opuestos a las cuencas de impacto de Mare Imbrium (Mar de las Lluvias) y Mare Orientale (Mar del Este) del lado cercano. Parece ser que los impactos en una de las caras de la Luna han creado los remolinos en la otra cara. Nadie puede explicar cómo.

Los misterios se agudizaron cuando en 1972 Lin y sus colaboradores descubrieron que los remolinos estaban magnetizados. "Fue un descubrimiento accidental", remarcó. Como ocurre en la ciencia con frecuencia, "estábamos intentando descubrir algo completamente diferente".

Su objetivo era la cola magnética terrestre, una estela en forma de cuerdas de fuerzas de campo magnético que se extiende desde la tierra hasta más de un millón de millas en el espacio profundo. Los vientos solares que soplan contra el campo magnético de la Tierra provocan esta cola, y en los días del Apolo no se sabía mucho acerca de este fenómeno. Lin cree que esos extraños campos magnéticos son una pista importante para determinar el origen de los remolinos, y ofrece la siguiente posibilidad:

"Hace casi cuatro mil millones de años, la Luna tenía un núcleo de hierro líquido y un campo magnético global. Supongamos que un asteroide choca con la Luna. La explosión provocaría una nube de gas cargado eléctricamente que barrería la luna, empujando el campo magnético global. Finalmente, la nube convergería en un punto directamente opuesto al impacto, concentrando el campo magnético en ese punto". Eones de años después, el núcleo de la Luna se enfrió y el campo magnético global se desvaneció. Sólo las marañas de parches más fuertes permanecieron, los remolinos.

Esta idea ofrece una explicación para la apariencia clara y cremosa de los remolinos. De acuerdo con varios investigadores, el polvo lunar está oscurecido por la larga exposición al viento solar. Quizás los remolinos son claros porque han estado menos expuestos: sus campos magnéticos desvían el viento solar. Si es así, los remolinos lunares son simplemente una sombra de las fuerzas magnéticas que se arquean sobre ellos.



**finques
planes**

Oficina a Sort:
Av. Generalitat, núm. 15
Tel. 973 62 12 15
sort@finquesplanes.com

Oficina a Esterri d'Àneu:
Francesc Macià, núm. 2
Tel. 973 62 60 56
esterri@finquesplanes.com

www.finquesplanes.com

Ven a descubrir el Pallars Sobirà, con todos sus encantos, servicios y hospitalidad. Estamos al otro lado del puerto.....a 15 min. de las pistas de esquí de Baqueira - Beret - Bonaigua



"LES ERES" en València d'Àneu

Disponibles pisos y dúplex de 2 y 3 habitaciones, a partir de 210.000 €. Plantas bajas con patio.



MONT ROIG en Isil



"LES ARES" en Sorpe

Disponibles pisos de 1 y 2 habitaciones, a partir de 216.000 €.



"LA COMA" y "SALAU" en Esterri d'Àneu

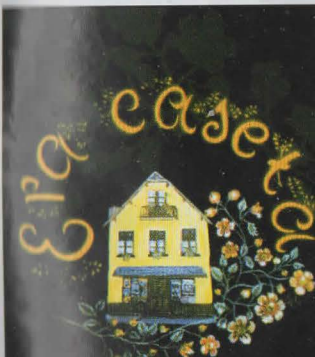
Disponibles pisos de 2 y 3 habitaciones, a partir de 216.000 €.



**SUSCRIPCIONES A LA REVISTA
TOT ARAN**

Por sólo 30 euros al año, te enviaremos la Revista puntualmente a tu casa

**LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88**



Labores-Cortinas-Decoración

Tel. 973 64 19 54

www.infomtu.com

C/ Comets, 2 25530 Vielha-Lleida



osteopatía
y otros tratamientos.

César Suela
Palacio de Hielo (Vielha)
consulta: 973642864
reg-nac-ost:00195

CARPINTERÍA INDUSTRIAL

**CABAU
RAMÍREZ**



**TRABAJOS DE
CARPINTERÍA**

**CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA**

**TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33**



CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES

Internet

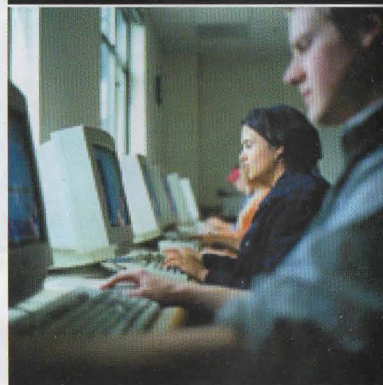
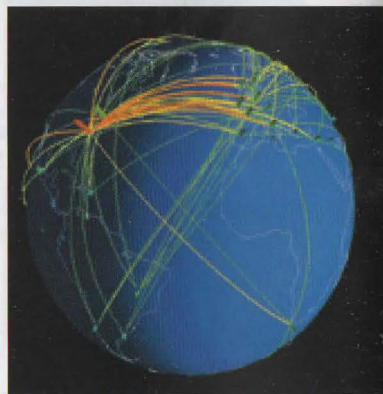
Il est curieux de constater aujourd'hui l'impact d'Internet sur nos vies. Cette technologie est issue en 1969 comme moyen de communication militaire en pleine guerre froide (alors nommé Arpanet), est arrivé dans nos vies suivant l'exemple de l'Inox, qui fût également accaparé par les militaires dès sa découverte, et qui envahit aujourd'hui notre quotidien.

Ce n'est qu'au milieu des années 90 qu'Internet se popularise en Espagne, la France souffre d'un retard d'environ 4 ans du à l'existence d'un réseau Minitel très développé, absent en Espagne. Mais l'efficacité de l'administration publique française dans l'implantation des infrastructures comble ce retard très rapidement, étant à ce jour plus développé qu'en Espagne.

Internet est tellement présent dans nos vies, que les nouvelles générations ne conçoivent plus d'acheter un billet d'avion dans une agence de voyages, de consulter le solde bancaire dans l'agence de proximité ou de faire des recherches documentaires dans une bibliothèque. C'est pourquoi une profonde transformation se prépare, telle qu'il en fût de la disparition de certains métiers dus à l'industrialisation ou à la délocalisation, ou de la fermeture des commerces de proximité due à l'implantation massive des grandes surfaces.

Pour faire face à ces changements qui bénéficient la société dans son ensemble, au préjudice de quelques uns, l'essentiel sera de comprendre et de faire comprendre que dans une société en mutation mieux vaut savoir accepter et s'adapter pour continuer... paradoxalement, dans une société accommodée, c'est l'instinct le plus primitif, celui de survie, qui doit revenir au galop!

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega



RESTAURANT

Les Caprices d'Etigny

COCINA REGIONAL
ESPECIALIDAD EN TRUCHAS DEL PAIS D'OÛ
PARRILLADAS A LA BRASA DE LEÑA

HORARIO:
de 12 a 13:45 h. y
de 19:30 a 21:45 h.

30 bis, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tél. 00 33 561 94 31 05

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran

Desde 1989



Vielha: Dúplex en centro villa, 2 dorm., 1 baño, garaje y trastero. Preciosas vistas.



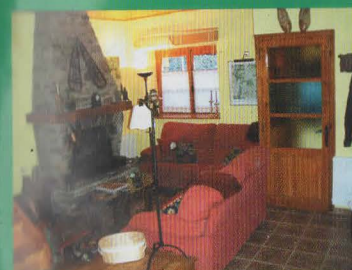
Betrán: Dúplex, 3 dorm., 2 baños, aseo, terraza, parking y trastero. Buenas vistas.



Unha: Vivienda unifamiliar con jardín. Espectacular. Consúltenos.



Vielha: Apto., 3 dorm., 2 b., terrazas, parking y trastero. Vistas.



Es Bòrdes: Magnífica casa, 4 dorm., buhardilla, patio y garaje.



Arròs: Casa, 3 dorm., 2 baños, aseo, terraza, garaje. Espectaculares vistas.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo//Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio//Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado// Casa en Salardú, 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas//Casa en Betrán, 4 dorm., 4 b., aseo, garaje, excelentes acabados// Casa en construcción en Bòssost// Dúplex en Betlán, consultar oficina.
VENTA DE 17 VIVIENDAS EN CONSTRUCCION EN ES BÒRDES. PRECIOS MUY INTERESANTES. BEGÓS: MAGNIFICA PROMOCION DE CASAS Y APTOS. CONSULTAR OFICINA.

El tan olvidado calentamiento global del planeta

La rápida desaparición de especies árticas y subárticas, así como de otras latitudes, ha producido alarma entre los ecologistas. Estos acuciantes problemas fueron el tema de una reunión que celebraron, a primeros de octubre del pasado año y en la localidad escocesa de Aviemore, ecologistas y conservacionistas europeos, bajo el patrocinio del gobierno británico.

Un informe encargado por el Ministerio de Agricultura y Medio Ambiente de aquél país y destinado a esta reunión, indica que en la tundra subártica, especies como el caribú, se ven amenazadas por diversas manifestaciones del cambio climático. Así, la mayor rapidez de los ciclos de hielo y deshielo dificultan a estos animales la búsqueda de alimentos, mientras que la mayor frecuencia de inviernos más húmedos y menos fríos influyen negativamente en la tasa de fecundidad de esos mamíferos, expuestos cada vez más a las picaduras de insectos y a la enfermedad.

Algo parecido les está ocurriendo a otras especies, como el oso polar, hasta ahora rey de las grandes llanuras árticas, pero cada vez más amenazado por la destrucción de su hábitat natural.. El adelgazamiento de las capas de hielo y la prolongación del verano ártico, obliga a estos osos a salir en busca de comida a los lugares poblados por el hombre, que dispara contra ellos. Por otro lado, numerosos osos se ahogan tras nadar cientos de kilómetros en busca de alguna capa de hielo flotante a la que agarrarse, según testimonio de los cazadores, que se topan con sus cadáveres. El año pasado, cazadores árticos encontraron media docena de osos polares que se habían ahogado a unos 320 kilómetros al norte de Barrow, en la costa norte de Alaska, en un intento desesperado de llegar a la orilla.



Según el citado informe británico, cuatro de cada cinco aves migratorias que figuran en la lista de la ONU, se ven amenazadas por problemas como la sequía o la desertización. El calentamiento del planeta puede tener también graves consecuencias para las especies de otras latitudes, como las tortugas del Caribe, pues los lugares donde anidan se verán inundados, si el nivel del mar aumenta medio metro. Por otro lado, pueden desaparecer las aguas poco profundas en las que viven la foca monje del Mediterráneo, los delfines, los manatíes y otros mamíferos marinos.

Las ballenas, el salmón, el bacalao, los pingüinos y otras especies, se están viendo ya afectados por los cambios experimentados en la distribución y la abundancia de krill y de plancton, que entran en su cadena alimenticia.

también un impacto negativo en los flujos migratorios de los delfines de río de América del Sur. Según alertó el año pasado la revista científica *Nature*, hasta un 37% de todas las especies terrestres, podría desaparecer antes del año 2010.

Sigamos jugando con nuestro planeta azul y dentro de unos años, nos tendremos que bañar en petróleo y comer tierra polvorienta, porque todos pasamos olímpicamente de las advertencias que la naturaleza nos está mandando.



INMOBILIARIA VISSER (Saint B  at)

Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)

Concertar cita previa

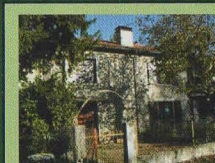
00 33 681 37 81 14

646 13 42 52

www.escambi.com



A 3 min. del Valle de Aran, casa en buen estado, con cocina, comedor, salón con chimenea, 3 hab., baños, lavadero, 2 garajes y 2 casas m  s adosadas. 175.000   .



A 20 min. del Valle, casa de 120 mí., comedor con chimenea, cocina, 3 hab., baños, lavadero, 2 garajes y 2 casas m  s adosadas. 265.000   .



A 25 min. del Valle de Aran, en la parte alte del pueblo, casita de 60 mí.a reformar. Con terrenito. Vistas. Sitio encantador. 65.000   .



A 25 min. del Valle de Aran, casa de mont  a con salón, cocina, gran baño., 1 hab. doble y terreno 1.400 m  . Garaje. Orientación sur.. 80.000   .



A 15 min. del Valle de Aran, gran casa de 200 mí, a reformar totalmente, tejado nuevo. 355 m  . terreno. Muchas posibilidades. 00.000   .



A 15 min. del Valle, bonita casa de 190 mí.+ 70 m   buhard. Comedor, cocina americana, 4 hab., 2 baños, despacho, altillo. Terreno 2.088 m  . 330.000   



A 150 min. del Valle y a 10 min. estación esquí, casa en buen estado, cocina, salón con chimenea, 3 hab., baños y cuadra 60 m  . Tejado nuevo. 129. 000   .



A 12 min. del Valle, casa en buen estado, con comedor, chimenea, salón, gran cocina, 3 hab., baño, garaje 3 coches tejado nuevo y terreno 1.400 m  . Vistas y sol. 265.000   .



A 10 min. del Valle de Aran, mansión de 200 mí. a reformar. Terreno 2.00 m  . junto a un arroyo. 212.000   .



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado. Salón-comedor, gran cocina, 4 hab., 2 baños, terreno 30 mí y borda 90 m  .junto arroyo. 140.000   .



A 20 min. del Valle, casa de piedra a reformar, de 100 mí + cuadra de 25 mí + altillo. Tejado en buen estado. Terreno 700 m  . Oportunidad. 55. 000   .



A 10 min. del Valle. Casa de 4 hab., cocina, baños, aseo, lavadero, comedor con chimenea, terreno 500 m  ., garaje 2 coches. 170.000   . a negociar.



A 3 min. de Les, bonito terreno edificable de 2.600 mí con árboles y cuadra. Preciosas vistas. 71.000   .



A 10 min. de Luchon, precioso terreno edificable de 4.000 mí. Vistas y total naturaleza. Sitio precioso. 86.000   .



A 10 min. del Valle, casa en buen estado, con salón-comedor, gran cocina, 3 hab., baños, garaje, patio y jardín de 270 mí. Calef. fuel. Zona tranquila. 190. 000   .



A 10 min. de Aran, casa en buen estado de 80 mí. Cocina, salón-comedor con chimenea, 2 hab., baños. Terreno 1.000 m  . Vistas preciosas. 119.000   .

LEYENDAS QUE ME CONTARON

La leyenda de Narciso

Narciso era un hermoso muchacho que todos los días iba a contemplar su propia belleza a las orillas de un lago.

Estaba tan fascinado por sí mismo, que un día cayó dentro del lago y murió ahogado. En el lugar donde cayó, nació una flor, a la que llamaron narciso.

Pero Oscar Wilde ponía fin a la historia de esta manera:



El decía que cuando Narciso murió vinieron las Oréiadas – diosas del bosque – y vieron el lago de agua dulce transformado en un cántaro de lágrimas saladas.

- ¿Por qué lloráis? – preguntaron las Oréiadas.
 - Lloro por Narciso – respondió el lago.
 - Oh, no nos extraña que lloréis por Narciso – prosiguieron diciendo ellas – A pesar de que todas nosotras le perseguíamos siempre a través del bosque, vos erais el único que tenía la oportunidad de contemplar de cerca su belleza
 - Entonces, ¿era bello Narciso? – preguntó el lago.
 - ¿Quién sino vos podría saberlo? – respondieron, sorprendidas, las Oréiadas-. Después de todo, es sobre vuestra orilla donde él se inclinaba todos los días.

El lago se quedó inmóvil unos instantes y, finalmente, dijo:

- Lloro por Narciso, pero nunca me había dado cuenta de que Narciso fuese bello. Lloro por Narciso porque cada vez que él se recostaba sobre mi orilla yo podía ver, en el fondo de sus ojos, mi propia belleza reflejada.

Era Coquèla
restaurant - cafetería



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15



PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS

Av. Pas d'Arrò, 30
VIELHA
Tel. 973 64 24 64



Botiga
Peremarti

RÒBA
ENTÀ
MAINATGES

REBAISHES

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSOST (Val d'Aran)



caliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTINAS
Ropa de Hogar
LENCERÍA

c/ SAN NICOLÁS, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15

es ossardets

Plaça Coto Marzo, 9 - 25530 VIELHA
Tel. i Fax: 973 64 24 72 - Mòbil: 690 623 558
e-mail: dolorserranoa@hotmail.com

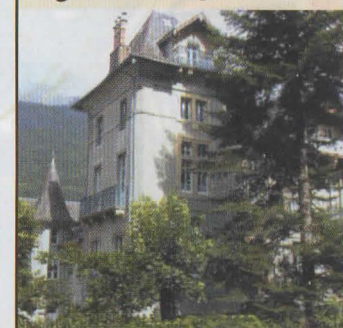
Ropa
infantil

Accesoris

Sala
de jocs



Pavillon
Sévigne



Mansión del siglo XIX

Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonsevighe.com

Tenim el que busques!
llars singulars, diferents i exclusives

C/ Joan Miró, 9 baixos · 25003 Lleida · ilergrup@ilergrup.com

www.ilergrup.com

Gaudiu d'un entorn natural a la Vall d'Aran

Promou

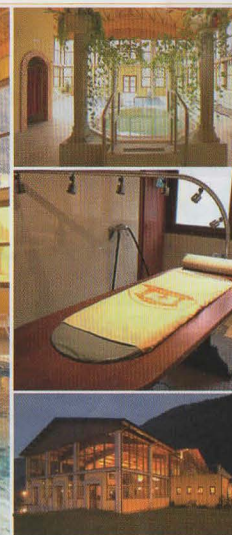


BOSSOST

Promoció de 18 habitatges
Locals comercials
Aparcaments i trasters



Suley d'era Val
Residencial - Bossost



TERMAS BARONIA DE LES

★★★★★

Circuito Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran

T. 973 648 717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

21 años dando
servicio al
Valle de Aran

Delegados: Gaspar Pagés Tel. 661 047 404 - 973 641 631
Sergi Torres Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261 **NUEVO PERSONAL**

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros. Incineraciones
- Depósito de cajas en Vielha.
- Disponibilidad del Tanatorio.
- Desde siempre, la Funeraria de Les y Bossost

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Betlàn
Betren, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salardú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

Oficinas: c/ Pomarola, 3 - VIELHA



**LA REVISTA
DEL VALLE**

973 64 32 88

DR. ALAIN COMBET

Otorrinolaringólogo

SORDERA - VÉRTIGO

NIÑOS Y ADULTOS

Complejo Elurra, 76 A
BETREN

Para concertar visita:
Tel. 00 33 615 72 45 29

Brocante Artigané

Antigüedades - Sala de Arte

Compra
Venta

Horario:
Tardes, de 16,30 a 20 h.

Ctra. Nac. 230 km. 169 - PONT D'ARRÒS Tel. 682 203 150



¿DONDE PODEMOS IR?

El Racó d'Escunhau



d'Escunhau

Si quieres probar algo diferente ven al Racó d'Escunhau, borda restaurante del Valle de Aran. Con 30 años de antigüedad, vuelve a funcionar como al principio, con la brasa a la vista del cliente y con un gran surtido de carnes expuestas. Si has terminado tarde, después de un fantástico día de esquí, tendrás a tu disposición tanto la cocina como la brasa, que no dejan de funcionar en ningún momento del día.

En el Racó d'Escunhau encontrarás el sitio ideal para degustar el exclusivo "Esturión del Garona", con su exquisito caviar. También te ofrece una amplia carta, con más de 50 platos a elegir, de cocina tradicional aranesa, además de sus deliciosos postres caseros. Y si quieres degustar nuestros vinos, licores, chupitos... con toda tranquilidad, y no quieres conducir, lo tenemos todo previsto, disponemos de servicio de taxi ida y vuelta.

En el piso superior, disponemos de un gran salón, ideal para grupos, con capacidad para 50 comensales. Allí os esperan con muchas ganas y mucho cariño Sara y Miquel (El Tirolés), junto con un gran equipo y un esmerado servicio.



CLARO DOMINIO DEL C.E.V.A EN LAS PRIMERAS CARRERAS DE INFANTILES

El pasado mes de Enero tuvieron lugar las primeras carreras de infantiles de liga catalana:

En Masella, se celebró el 3^{er} GP Cerdanya de Infantiles I, con una presencia de 22 corredores del CEVA. Nuestros chicos hicieron una gran exhibición de técnica cubriendo el podium completo del slalom gigante. Además, otros corredores araneses quedaron entre los 10 primeros clasificados: 1^o- Álvaro Iglesias (CEVA), 2^o- Jon Pereiro (CEVA) y 3^o- Nano Cogollos (CEVA) En el Slalom ganó Jon Pereiro (CEVA) siendo el corredor más destacado del fin de semana. Hay que destacar el meritorio 4^o puesto de Iker Gaztaminza, sobre todo siendo un corredor de primer año y saliendo con el dorsal 100.

En la Molina se disputó el 13^o Rossignol Blanc de Infantiles II, con 2 slaloms. Destacaron los dos corredores del CEVA, Lucas García y Mikel Iriondo, que ocuparon el primer y segundo puesto.



ALBERGUES-REFUGIOS

REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL) 47

ALIMENTACION

RUPER CAVE RUBIO (BOSSÓST) 42
CARNICERÍA SABI (VIELHA) 39
JAMONES PELAYO (MONTÁNCHÉZ-CÁCERES) 27
PESCADOS NAVARRO (VIELHA) 13
VIN CAUD (VIELHA) 24

ANTIGÜEDADES

BROCANTE ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS) 87

ASESORÍAS - GESTORÍAS - ABOGADOS

CADION (VIELHA) 19
ETH BURÉU (VIELHA) 49
GRUP 90 (VIELHA) 91
AAIF ARAN (VIELHA) 3
TOLÓ I ASSOCIATS (VIELHA) 3

BALNEARIOS Y TERMAS

LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA) 46
TERMAS BARONÍA DE LES (LES) 87

CARPINTERÍAS-MADERAS

CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA) 79
COSTA & ANGI (BETRÉN) 77

CARPINTERIA ALUMINIO Y PVC-CRISTALES

VIDRES VIOLA (VIELHA) 75
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA) 76
POLDO TALLERES (VIELHA) 28

CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.

ANPEMA 2001 (BOSSÓST) 77
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA) 75
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC) 63
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA) 63
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS (VIELHA) 33
CONSTRUCCIONES SAID (SORT) 29

DECORACIÓN-MUEBLES

CARMEN CAUBET (VIELHA) 17
MOBLEART ARAN (VIELHA) 8
FLOC DE NHÈU (VIELHA) 77
CAROLINA JUANES (VIELHA) 33
MOBLES COMENJE (VIELHA) 62
MIREIA VALLS (VIELHA) 23
HIPERMUEBLE (VIELHA) 5
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON) 11

DEPORTES - TIENDAS DEPORTIVAS

LE MOURTIS - ESTACIÓN ESQUÍ (SAINT BÉAT) 73
YETI SPORTS (VIELHA) 75

ELECTRODOMÉSTICOS

ELECTRÓNICA M. PERALES (VIELHA) 63
COMERCIAL M & M (VIELHA) 76
CASSIN VIDEO SHOP (LUCHON) 71

ESCUELAS VARIAS

ESCÒLA MUSICAU VAL D'ARAN (VIELHA) 23
THE ENGLISH PLANET (VIELHA) 32
ERA ESCÒLA D'ESQUI (BAQUEIRA) 92
LE MOURTIS (SAINT BÉAT) 73

FLORISTERÍAS - JARDINERÍA

FLORS E FLORETES (VIELHA) 75
FLORSTIL (VIELHA) 53
ESPAIS VERDS D'ARAN 39

FONTERÍA-ELECTRICIDAD- CALEFACCIÓN

XAVI VICENTE (VIELHA) 30
BUSQUET FONTERÍA (LES) 29
INSTALACIONES ORIOL (VIELHA) 77
JOFRA (VIELHA) 49

FOTOGRAFÍA

ARAN COLOR (VIELHA) 49
JAVI MONTES (VIELHA) 71
CENTRO FUJI-FOTO RUIZ (VIELHA) 17

GASOLINERAS - GAS OIL

PETROCAT (VIELHA) 76

HOTELES-PENSIONES

PENSIÓN MONTARTO (ARTIES) 71
SOL VIELHA (VIELHA) 2
ETH REFUGI D'ARAN 46
HOTEL ARAN (VIELHA) 23
HOTEL TURRULL (VIELHA) 75
PAVILLON SEVIGNÉ (LUCHON) 85

TIENDAS DE CIBERESPACIO

CINTELCO (VIELHA) 23

INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB

ESIGUAL (VIELHA) 42
CINTELCO (VIELHA) 23
VIELHA COMPUTER (VIELHA) 5

INGENIERÍAS - ARQUITECTOS

ARANTEC (VIELHA) 8
FARRÉ COMERCIAL 49

INMOBILIARIAS-PROMOTORES

AREA GESTIÓ INMOBILIARIA (VIELHA) 41
ARAN SERVICE (VIELHA) 81
GRUP 90 (VIELHA) 91
ETH PUNTET (VIELHA) 46
VISSER INMOBILIARIA (SAINT BÉAT) 83
FINQUES SAPLAN (LES) 37
ARANCASA (VIELHA) 25
ALTI IMMO (LUCHON) 51
HABITAT ESPACIS (VIELHA) 65
ARANESA D'HABITATGES (LES) 77
SEBASARAN (VIELHA) 9
LAPOGI S.L. (UNHA) 13
GESVAL (VIELHA) 29
FINQUES PLANES (SORT-ESTERRI) 79
ILERGRUP (LLEIDA) 86

INSTALACIONES ELÉCTRICAS

XAVI VICENTE (VIELHA) 30
JOFRA (VIELHA) 49

Índice de anunciantes

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS

JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	40
GOIARAN (VIELHA)	65

LIMPIEZAS (SERVICIOS)

ARAN SERVICE (VIELHA)	19
LUTZ ARAN (LES)	37

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	9
------------------------------	---

MAQUINARIA (ALQUILER)

J.CALVO (VIELHA)	33
------------------	----

MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA

DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	39
TERAPIA VISUAL LAURA VICENS (VIELHA)	48
CÉSAR SUELA (VIELHA)	79
HERBALIFE (CERVERA)	17
ALAIN COMBET (BETRÈN)	87

MODA -LENCERÍA-COSTURA

EL NIÑO (VIELHA)	30
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	23
COSTA & ANGI (BETRÈN)	63
LENCERÍA YANNA (VIELHA)	27
VELVET MODA (VIELHA)	65
ANNIE CUIRS (LUCHON)	63

MUDANZAS-GUARDAMUEBLES

MUDANZAS (VIELHA)	33
-------------------	----

MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS

COMERCIAL M & M (VIELHA)	76
--------------------------	----

ÓPTICAS

ÓPTICA ARAN (VIELHA)	9
----------------------	---

PAPELERÍAS-LIBRERÍAS

LIBRERÍA ETH PLUMIER (VIELHA)	85
-------------------------------	----

PINTORES-PINTURAS-PARQUETS

PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	17
PINTURES TERRAFERMA (VIELHA)	76

PELUQUERÍAS

CARMEN SICART (VIELHA)	53
------------------------	----

PIZZERÍAS

LA BÓVEDA (VIELHA)	9
ER ESQUIADOR (VIELHA)	13

POMPAS FÚNEBRES

FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	87
FUNERARIA PARDO-SAURA (VIELHA)	33

REGALOS Y COMPLEMENTOS

CARMEN CAUBET (VIELHA)	17
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	57
MOBLEART ARAN (VIELHA)	8
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77
ERA HÒNT (VIELHA)	9
CAROLINA JUANES (VIELHA)	33
MIREIA VALLS (VIELHA)	23
LA FERME D'ESPIAU (VIELHA)	11
ERA CASETA (VIELHA)	79
ES PIRINEUS (VIELHA)	65
CALIU (VIELHA)	85
REGALS ARES (VIELHA)	23

RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN

CONSUL (ARTIES)	71
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	57
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	46
O'ALAMBIQUE (BOSSÒST)	39
LA BÓVEDA (VIELHA)	9
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	63
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	49
SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP	67
REST. ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS)	17
RESTAURANTE ESQUIRÓ (BAQUEIRA)	53
VIN CAUD (VIELHA)	24
BORDA ETH SANGIER (CASARILH)	63
ERA COQUÈLA (VIELHA)	85
RACÓ D'ESCUNHAU (ESCUNHAU)	35
LA CANDELARIA (ARTIES)	61
QUATE LÒCS (BOSSÒST)	53
RESTAURANTE EL MOLÍ (VIELHA)	53
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	27
PETIT BASTERET (VIELHA)	75
LES CAPRICES D'ETIGNY (LUCHON)	80
IORI RESTAURANT (VIELHA)	23

ROPA HOGAR Y LABORAL -TAPICERÍAS

MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	29
CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	23
ETH AUET (VIELHA)	71
CALIU (VIELHA)	85

ROPA INFANTIL

DIABILLLOS (VIELHA)	30
ES 3 OSSARDETS (VIELHA)	85
BOUTIQUE MAINADERA (LES)	9
BOTIGA PEREMARTI (BOSSÒST)	85

SALAS DE JUEGO

ETH CASINET (VIELHA)	30
----------------------	----

ESCALERAS/SALVA-ESCALERAS

FARRÉ COMERCIAL	49
ESCALES BARÓ (LLEIDA)	27

TALLERES PARA AUTOMÓVILES

TALLERES GARONA (VIELHA)	53
--------------------------	----

TAXIS

TAXI VAL D'ARAN (ESCUNHAU)	40
----------------------------	----

TELEFONÍA

PHONE LAND (VIELHA)	8
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	63
CINTELCOM (VIELHA)	23

TRANSPORTE URGENTE

SEUR (VIELHA)	9
MRW (VIELHA)	49

VETERINARIOS

ARAN VETERINARIS (VIELHA)	39
---------------------------	----

VIAJES

NAUT VIAJES (VIELHA)	10
----------------------	----

VINOS Y CAVAS

J. DELSENY (BOSSÒST)	57
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	42
VIN CAUD (VIELHA)	24

ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO

CALZADOS MARISA PIQUÉ (VIELHA)	13
--------------------------------	----

Índice de anunciantes

Grup 90

GESTIÓ IMMOBILIÀRIA



Piso en Betrèn de 50 m2. 1 habit., 1 baño, salón-comedor, cocina independiente, balcón. ¡Reformado! Ref. 016



Piso en Vielha de 80 m2, 2 hab., salón-comedor con chimenea, cocina independiente, baño, aseo, parking y trastero. Con buenas vistas y mucho sol. Ref. 012



Piso en Tredòs de 65 m2. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 hab., 1 baño, terraza cubierta y parking. Sol y vistas. Cerca pistas esquí. Ref. 017



Dúplex de 108 m2 en Bagergue con recibidor con armarios, 3 hab. dobles, 2 baños, salón-comedor, cocina americana amueblada. Parking. Sol y vistas. Ref. 063



Piso en Vielha de 48,11 m2, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina americana. Totalmente reformado. Buenas vistas. Ref. 054



Dúplex en Gausac. 3 hab., salón-comedor on chimenea, cocina americana, 2 baños, aseo, parking y trastero. Vistas privilegiadas. Ref. 036



NUEVA PROMOCIÓN EN LES DESDE 264.600 €;CONSÚLTENOS!



Piso en Vielha de 67 m2. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 hab. (1 suite), 2 baños, parking y trastero. Ref. 033



Piso en Vielha de 70 m2. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 hab., 1 baño, parking y trastero. Gran terraza de 110 m2. Buena vistas y sol. Ref. 064



Casa unifamiliar de 200 m2 en Aubert. 3 habit., 2 baños, aseo, salón-comedor con chimenea, cocina americana y parking. Acabados de calidad. Buenas vistas. Ref. 062



Tríplex de 119 m2 en Les. 4 hab., 2 baños, gran salón con chimenea, comedor, cocina independiente y parking. Acab. gran calidad. Sol y vistas. Ref. 037

CONSULTE NUESTRAS PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN AUBERT, LES, GARÒS Y ESBÒRDES
¡¡YA A LA VENTA!!

25 PLAZAS DE PARKING EN BETRÈN, EN VENTA
SE ALQUILAN PLAZAS DE PARKING EN VIELHA

SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42

Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com



ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET



Escola Esquí
Valls d'Àneu



Tu
escueia!

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark



Tel. 902 218 228 · www.eraescola.com
info@eraescola.com

